



MANITOBA  
OUTDOORS



Your Manitoba Outdoor  
experience begins at  
**EATON'S**  
THE STORE FOR ALL SEASONS



**THE ICELANDIC CANADIAN**



*Symbol of Service  
since 1894*

**BARDAL**  
funeral home

843 Sherbrook Street, Phone 774-7474

THOSE IN THE KNOW . . . . TUNE

**information  
radio cbw 990**

8:00 A.M. - 9:00 A.M. MONDAY - FRIDAY

CONGRATULATIONS TO ICELANDIC CANADIANS ON  
THEIR 100 YEARS OF SETTLEMENT IN MANITOBA



**WELCOME  
TO  
GIMILII**

MAYOR VIOLET EINARSON

Councillor L. R. SVEINSSON

Councillor DOUG KOZLOWSKI

Councillor DANNY SIGMUNDSON, Jr.

Councillor DORI HOLM

Það veittir okkur ánægju að árna heilla fólki af íslenzku ætterni í Canada, í tilefni hundrað ára afmælis hinar fyrstu varanlegu íslenzku nýlendu hér í landi, og þar með þeim fjölda fólks af íslenzku ætterni sem stuðlað hafa svo ríkulega að framförum í landi voru.



**UNIVERSITY OF REGINA**

REGINA, CANADA

S4S 0A2

# The Icelandic Canadian

Volume XXXII, No. 4      Winnipeg, Canada      Summer 1975

COVER: Nýja Ísland, Gissur Eliasson

EDITORIAL: The Icelandic Heritage, W. Kristjanson..... 15

NARRATIVE: 1875 — Westward to Manitoba, W. Kristjanson..... 18

    The Icelanders, from the Manitoba Free Press, 1875, W. Kristjanson.....19

    By His Deeds Shall He Be Remembered, Mary Kotyk .....25

Sigurdur Erlendsson — Diary, 1876 ..... 33

FEATURE ARTICLE: Place Names of Breiðuvík District (Hnausa)

    Kristiana Magnusson ..... 33

POETRY: Willow Point, Frank Olson ..... 22

    The Cycle, Paul Sigurdson ..... 28

    Manager of the Winnipeg International Airport, M. Halldorson ..... 29

    Icelandic Festival Invitation to Submit Artwork ..... 49

    Dr. Baldur Stefansson Receives Award..... 39

SCHOLARSHIP WINNERS ..... 52

UNIVERSITY GRADUATES and MEDALLIST ..... 54

IN THE NEWS: ..... 60, 62, 63,

## THE ICELANDIC CANADIAN

A quarterly published by The Icelandic Canadian, Winnipeg, Manitoba

### MAGAZINE BOARD:—

EDITOR-IN-CHIEF EMERITUS: Hon. W. J. Lindal

EDITORS: W. Kristjanson, Editor-in-Chief and Chairman of the Board, 1117 Wolseley Ave., Winnipeg 10; Arilius Isfeld, Assistant Editor, 896 Palmerston Ave., Winnipeg 10; David H. Bergman, 532 Lindsay St., Winnipeg 9; Prof. Haraldur Bessason, 38 Greyfriars Rd., Winnipeg 19; Caroline Gunnarsson, Ste. 8-796 Wolseley Ave., Winnipeg 10; Mrs. Kristine Perlmutter, 310-85 Carriage Rd., Wpg.; Gustaf Kristjanson, 8 Selwyn Pl., Fort Richmond; Kristin Olson, 207-33 South Park Rd., T. O. S. Thorsteinson, 400 Parkview St., Winnipeg 12; Axel Vopnfjord, 1206 Dominion St., Winnipeg. 3

SECRETARY OF THE BOARD: Miss M. Halldorson, 3-568 Agnes St., Wpg. R3G IN9

BUSINESS MANAGER: Harold Johnson, 868 Arlington Street, Winnipeg, R3E 2E4

ADVERTISING SOLICITOR: P. V. Reykdal, 154 Kenaston Blvd., Winnipeg R3N 1V2

Editorial and news correspondence should be addressed to the Editor-in-Chief or to the Editor concerned. Subscriptions and business correspondence to the Business and Circulation Manager.

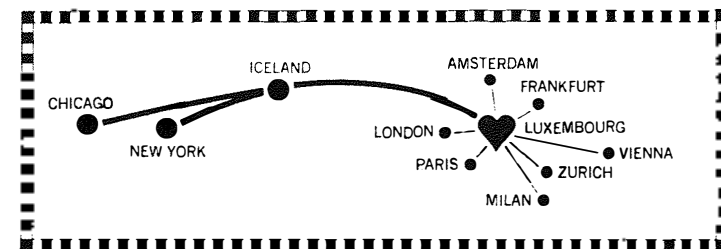
REPRESENTATIVE IN ICELAND: Björn Sigurðsson, Lönguhlíð 25, Reykjavík.

Subscription Rate: \$5.00 per year, Single Copies \$1.50

Second Class Mail Registration No. 1909, Post Office Department, Ottawa

...NEW!

## Lowest jet fares non-stop to Iceland from Chicago



Icelandic Airlines (Loftleidir) now gives you a choice of non-stop scheduled jet flights to Iceland from New York OR CHICAGO! All with lowest jet fares of any scheduled airline to Iceland and to Luxembourg in the heart of western Europe.

ALSO, regularly scheduled jet service from New York or Chicago, via Iceland, to Oslo, Copenhagen, Stockholm, Glasgow or London. You can stop over and visit Iceland, at no extra air fare, on your way to the rest of Europe.

For full details and folders on new fares, see your travel agent or contact:

**ICELANDIC LOFTLEIDIR**  
 630 Fifth Ave., New York, N.Y. 10020; Phone (212) 757-8585  
 37 S. Wabash Ave., Chicago, Ill. 60603; Phone (312) 372-4797  
 Phone Toll Free In Continental U.S.: (800) 221-9760

*Wonderful Flavour!*

**Blue Ribbon Coffee**

DISTRIBUTED BY BROOKE BOND FOODS LTD.  
334 McDERMOT AVENUE, WINNIPEG PHONE 943-1511

**S. A. THORARINSON**

BARRISTER AND SOLICITOR

708-294 PORTAGE AVENUE

OFFICE PHONE 942-7051

WINNIPEG, MANITOBA R3B 1K8

**JOHN LECKIE LTD.**

640 King Edward St.

ST. JAMES

★

"TANGLEFIN" NYLON NETTING  
COMMERCIAL FISHING SUPPLIES  
CANVAS GOODS  
MARINE HARDWARE  
LIFE SAVING EQUIPMENT

Phone 774-1887

WINNIPEG, MAN.

**THE WESTERN PAINT CO. LTD.**

"THE PAINTER'S SUPPLY HOUSE SINCE 1908"

521 HARGRAVE ST., WINNIPEG, R3E 0Y1 PHONE 942-7271

J. A. SCHIMNOWSKI, PRESIDENT

VISIT OUR NEW ULTRA MODERN WALLCOVERING BUILDING  
SE HARGRAVE & WILLIAM — FREE PARKING — PHONE 942-7317

Compliments of . . .

**The MANITOBA  
SUGAR Co. Ltd.**

FORT GARRY, MANITOBA

COMPLIMENTS OF

**Dockside Fish Products**

SPECIALIZING IN

FRESH AND SMOKED FISH      RETAIL FISH SALES

PHONE 642-7484

CENTRE ST. EAST GIMLI, MAN.

**BRANDSON BROS. LTD.**

LATHING CONTRACTORS

109 KANE AVENUE — WINNIPEG, MAN. R3J 2N8

S. BRANDSON

PHONE 774-1176

**Gimli Transfer & Dan's Transfer**

GENERAL FREIGHT SERVICE — WINNIPEG — GIMLI

COAST TO COAST FURNITURE MOVING  
AGENTS FOR ALLIED VAN LINES

WINNIPEG PHONE 774-2259 — 2190 NOTRE DAME AVE.

GIMLI PHONE 642-5269 WPG. BEACH PHONE 389-2692

THE ICELANDIC CANADIAN, SECOND CLASS MAIL-REGISTRATION  
No. 1909 - PRINTED AT 868 ARLINGTON ST., WINNIPEG R3E 2E4

**GILBART FUNERAL HOMES**

309 Eveline St.  
SELKIRK, MAN.  
R1A 1M8  
Phone 3271

**FIRST STREET  
GIMLI, MAN.**  
Phone ZE 17000

- Serving the Interlake Area -

**NORTH STAR CO-OP  
CREAMERY & CHEESE PLANT  
ASS'N LTD.**

**NORTH STAR FOOD LOCKERS**

Makers of Canada First Grade Butter  
Finest Bacon, Ham and Mutton Curing  
and Smoking

ARBORG, MANITOBA R0C 0A0  
Creamery 376-5562 Locker 376-2907

**FIAL MASONRY LTD.** BUS. PHONE 482-6240

506 PITTSBURGH AVENUE - SELKIRK, MANITOBA  
SERVING THE INTERLAKE AND WINNIPEG  
COMMERCIAL AND RESIDENTIAL

WYNN SOLVASON 642-5643 GIMLI, MANITOBA	ALAN COOPER 482-3035 SELKIRK, MANITOBA	RAY THORNSON 772-5327 WINNIPEG, MANITOBA
--	--	--

**GREETINGS  
FROM  
A  
FRIEND**

**DR. T. A. NORQUAY**  
D.D., D.O.S.  
OPTOMETRIST  
CONTACT LENSES  
304 CLANDEBOYE AVENUE  
SELKIRK, MANITOBA  
3286 PORTAGE AVENUE  
WINNIPEG, MANITOBA  
OFFICE PHONES: SELKIRK 482-3366  
WINNIPEG 837-6292

**DR. G. KRISTJANSSON**  
PHYSICIAN and SURGEON  
PHONE 772-9453  
WESTBROOK MEDICAL CENTRE  
Logan and Keewatin  
Winnipeg, Manitoba

**775-0101**  
Your Neighborhood Taxi

**GREETINGS  
FROM TWO BROTHERS**

**LLOYD GUNNLAUGSON  
PLASTERING CO. LTD.**  
TEXTURED PLASTERING  
STUCCO - DRY WALL and TAPING  
1433 Erin Street Phone 774-8838

PATRONIZE YOUR ADVERTISERS

Compliments of . . .  
**Sigurdson Fisheries Ltd.**  
Agents for  
FRESHWATER FISH MARKETING  
CORP.  
Telephone 378-2456  
RIVERTON MANITOBA

**ARBORG DRUGS**  
JOE TERGESEN  
★  
ARBORG, MANITOBA

COMPLIMENTS OF

**ELIASON INSURANCE  
AGENCY**

MAGNUS ELIASON

**ALL FORMS OF INSURANCE**

791 WELLINGTON AVE., WINNIPEG MAN.

R3E 0J4

PHONE 774-0639

AGENTS FOR **AUTOPAC**

PROTECTING MANITOBIANS ON THE MOVE

COMPLIMENTS OF

**LUNDAR PHARMACY**

PHARMACISTS

KEITH EYOLFSON

DAVILYN EYOLFSON

COMPLIMENTS OF

**BOOTH FISHERIES  
CANADIAN CO. LTD.**

1225 PLESSIS ROAD

WINNIPEG, MANITOBA

PHONE 224-1621

Compliments of . . .

**ROBINSON STORES**



**GIMLI, MANITOBA**

Compliments of . . .

**SIGURDSON'S ESSO  
SERVICE**

PHONE 376-2247

**ARBORG**

**MANITOBA**

COMPLIMENTS OF

**MIDWEST NET & TWINE CO.**



Distributors of

**Commercial Fishing Supplies**

404 LOGAN AVE. WINNIPEG 2, MAN.

WHEN YOUR THOUGHTS TURN  
TO TAX SAVING,  
TURN TO US

*Investors*  
Syndicate

HEAD OFFICE: WINNIPEG

GET YOUR FUTURE GOING TODAY

**Best Wishes  
from**



**manitoba hydro**

WINNIPEG'S NEWEST  
STEAKHOUSE AND LOUNGE  
FOR COMFORTABLE  
CASUAL DINING.

*The  
Round  
Table*

FEATURING CAREFULLY AGED TOP  
QUALITY BEEF AND SELECT WINES



Fráinn H. Kristjánsson, Owner and Manager

LUNCH FROM 11:30 MONDAY TO FRIDAY  
DINNER EVERY NIGHT FROM 5:00 P.M.

— NO RESERVATIONS NECESSARY —

JUST SOUTH OF GRANT ON PEMBINA HIGHWAY

PHONE 453-3631



GOVERNMENT HOUSE  
OTTAWA

I am pleased to be able to offer through this special edition of The Icelandic Canadian my congratulations to the Icelandic community for its contribution to Manitoba and to our country as a whole.

I encourage you to renew, through your Centennial celebrations, your commitment to your origin and ancestors and your confidence in our future.

June 1975



PROVINCE OF MANITOBA

## OFFICE OF THE PREMIER

## TO OUR FRIENDS:

Manitoba is fortunate indeed to have a population make-up that gives richness to her culture and breadth to her heritage. This year, the centenary of the arrival of the first intrepid Icelandic settlers to what is now Manitoba, is a particularly suitable occasion to pay special tribute to a group who have retained, with justifiable pride, a strong sense of their identity within the Canadian family, a love of scholarship, a dedication to family, church, community and nation, and a strong and continuing sense of service.

Manitobans of Icelandic descent are being joined this year by friends from Iceland as well as from other provinces and countries. To them I extend a warm welcome. I hope that their visit is both enjoyable and memorable, and that they find that their Manitoba colleagues are continuing to make their unique contribution to the life of our province.



Edward Schreyer



OFFICE OF THE MAYOR



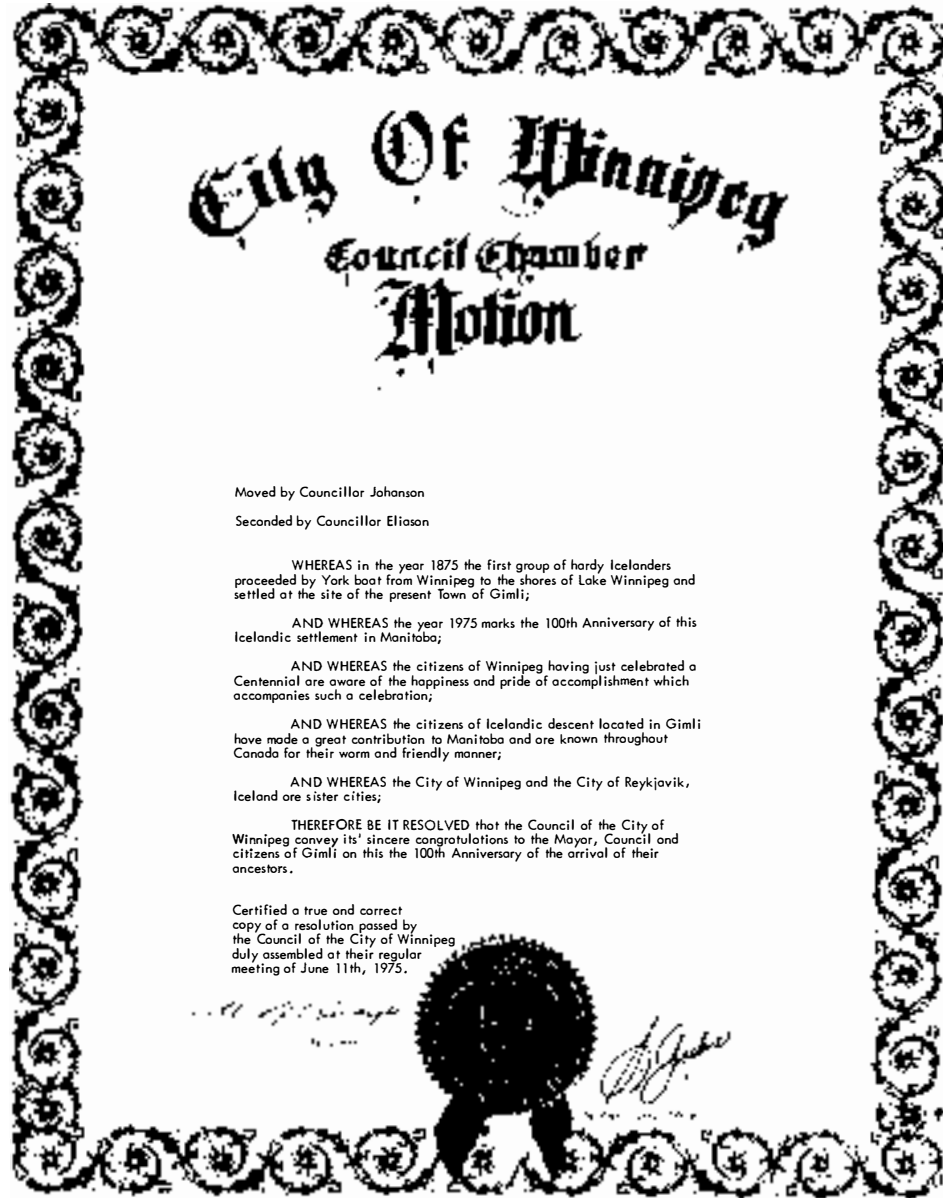
The commemoration of a Centennial is always an important event in the history of a nation, city and its citizens.

The first group of Icelandic Settlers arrived in Winnipeg on October 11th, 1875. Most of the new settlers proceeded to the settlement site on Lake Winnipeg. However, a number did remain in Winnipeg to set down permanent roots. Through kinship and acquaintances many others came to reside in the community. They found employment, some entered business, all made worthy contributions to the community. Their descendants today are well represented in the teaching field, medicine, law, government, civic affairs and many other professions.

It is indeed a pleasure for me to extend greetings to those of Icelandic descent in Winnipeg and Manitoba on the occasion of this milestone in your history.

Stephen Juba,  
MAYOR.





## EDITORIAL

## THE ICELANDIC HERITAGE

What is the Icelandic heritage which we of Icelandic origin stress as being important to preserve and to pass on to posterity? What were the ideals, beliefs, and interests of our Icelandic ancestors and how important are they today?

Briefly stated, the record shows that the Icelandic people from olden times on have believed in the importance and the freedom of the individual, political and social; in a government representative of the people, and in the importance of law and order, without which the term the freedom of the individual would be meaningless.

Personal characteristics and interests in saga times include the importance of personal integrity; loyalty to kin and friends; social concern, and a spirit of search and adventure. To this was added with the passing of time a thirst for knowledge and a keen interest in history and poetry.

The importance of the individual and the freedom of the individual are indicated far back in ancient Norse times, when each fighting man was a person in his own right. In Iceland the *bændur* (franklins) carried on this tradition and the Sagas are replete with concrete descriptions of saga characters. A spirit of self-reliance is indicated in the not infrequent references to men who did not rely on Thor and Odin for assistance; rather they relied on their own might and main (*mátt sinn og meginn*).

Recognition of the freedom and rights of the individual is reflected in the right to appeal to the Court of the Legislature. In cases of dispute, witnesses were called. The function of the Court was to interpret the law and determine its application and make new laws.

Social concern for the individual is indicated in the community-based system of insurance against disasters such as destruction of property by fire. Relief for the poor was primarily the responsibility of the relatives of the person affected, but it extended beyond that; there were taxes (tithes in Christian times) for help for the needy.

The social-political system of Iceland may be called aristo-democratic. In the Althing, the Icelandic parliament, established for the entire island in 930, the chieftains were prominent and 39 chieftains attended by virtue of their position, but each chieftain was accompanied to Althing by several of the *bændur* in his community and these could express their views and give their counsel.

Iceland of saga times was a republic, and Althing which met once a year, in June, at Thingvellir, was the cohesive force in the land. It had legislative but not executive power, which was a weakness. Also, after the 300-year Old Icelandic Commonwealth its powers were further weakened in the strife of the Sturlunga age and in the

long period of foreign domination. However, it survived to flourish anew in the sovereign republic of today. The millennial of Althing was celebrated in 1930.

Although Althing lacked executive authority, there was high regard for law and order. It was the sanction of the law itself that usually, although not always, commanded obedience. Iceland of the Saga times had a comprehensive code of laws and courts of justice. The wise Njall (931-1011, A.D.) once said, "With law shall the land be built, but with lawlessness laid waste". His ideal was dimmed in the disorder and strife of the Sturlunga Age. The speaker-at-law (lögsögumaður) presided at the sessions of Althing and he recited the laws and regulations of the Commonwealth once in every three-year period.

The best parliamentary tradition is exemplified in the career of Jón Sigurðsson, Iceland's patriot statesman, who strove for his country's independence, using the approach of enlightenment and persuasion.

The ideal of personal integrity, an honorable name, is well illustrated in the Eddic poem Hávamál:

Deyr fé,  
deyja frændur, etc.

which freely translated, reads:

Cattle die,  
kinsmen die,  
each one dies likewise,  
but an honorable reputation  
which one has earned  
never dies.

The ideal of loyalty to kin and friends is likewise well expressed in Hávamál.

"A friend to one's friend one shall be." There are many instances in the

sagas of "sworn brothers" who pledged mutual support by the rite of blending blood together. Kin rallied to the aid of kin and kinsmen sought to revenge slain kinsmen.

The Norse, the Icelanders included, were noted for their travels to far lands, to the British Isles, France, Sicily, Kiev, Constantinople, to Greenland and America. In modern times the Canadian Arctic explorer Vilhjalmur Stefansson conducted a scientific exploration in the far north, to islands hitherto unknown to man.

A thirst for knowledge and respect for knowledge in early mediaeval and later times is indicated by the number of men who were entitled "the Learned", Ari the Learned (1067-1148) was a reliable historian, the information he passed on being "based on the most trustworthy sources". His *Íslendingabók* (The Book of the Icelanders) is a storehouse of information in its survey of the early political and religious history of Iceland and the discovery of Greenland. Snorri Sturluson (1178-1241) was one of the outstanding historians of the Middle Ages in Europe. Speaking of the Sagas, Dr. Watson Kirkconnell says, "Their sagas represent the most important contribution made by any European people to the world of literature between Vergil and Dante". (North American Book of Icelandic Verse, 1930). The lawbook *Grágás* contains the code of laws of the Old Icelandic Commonwealth, including the procedure of Assembly, the functions of chieftains and the courts of legislature. This law book is also literature in its own right. Arngrímur the Learned (1567-1648) was an eminent scholar who wrote several books dealing with the geography and history of Iceland. Through his persistent efforts Icelandic literature was first intro-

duced to the world. Árni Magnússon (1663-1730) collected old vellum manuscripts, mainly from the farms in Iceland, and preserved them from decay. His Arnarnaganean Collection contains 2,000 manuscripts and 6,000 documents.

The printing press was introduced in Iceland in 1530, not long after the Caxton press was set up in England.

Before printing and after the Sagas and the Eddic poetry of ancient times were copied and recopied by hand by the common people, indicating their keen interest in these literary treasures.

The ideals and interests, the personal characteristic expressed in the Sagas

and the Eddic poetry of old are still widely appreciated today, but also today there is an increasing complexity of life, a growth of autocratic and bureaucratic power, and increasing disregard for the law of the land, extending to mindless violence. The freedom and the rights of the individual and the viability of representative government, and the importance of law and courts of justice, once fought for and died for, need to be asserted and proclaimed. Is not herein the importance of the Icelandic heritage?

—W. Kristjanson

## IN REMBRANCE

The *Icelandic Canadian* regrets the loss of two devoted members of the Icelandic Canadian Club of Winnipeg and The Icelandic Canadian magazine.

Mrs. Lara Bergthora Sigurdson ("Lara B.") was a charter member of the Icelandic Canadian Club and one of the first presidents. Through the years she worked for the good of the Club, contributing especially to the Senior Citizens Christmas Concert.

Paul Valdimar ("Valdi") Reykdal, Advertising Solicitor for the Icelandic Canadian, was keenly interested in the magazine and made an important contribution to its success, as is especially evident in this Centennial issue.

Both "Lara B" and "Valdi" had a warm personality and had a wide circle of friends.

# 1875 — Westward to Manitoba

by W. KRISTJANSON

(From a radio talk over CKJS)

The attempt to form an Icelandic settlement in Ontario was not the success hoped for. The Hecla Country in the Muskoka district of Ontario was largely a wilderness of heavy timber and rocks, under water spring and fall. Some half dozen families ultimately remained there.

The Kinmount group suffered initially from an incident of severe stomach disorder with the death of all children under two years of age and some older people.

The hoped for employment was sharply curtailed due to a New York bank crash and financial panic, in 1872. Above all, there was no territory in the free grant area in Ontario suitable for a large Icelandic settlement. A colony site with free land and room for future immigration from Iceland was the great concern of the Icelandic people in Ontario and Wisconsin.

One hundred years ago, in July, five Icelandic delegates, with John Taylor, a Bible Society missionary in Ontario, and a friend of the Icelandic people, the official conductor, arrived in Winnipeg, via Moorhead, Minnesota, to explore for a suitable colony site. After studying possibilities in a westerly direction from the Red River Valley and exploring along the west shore of Lake Winnipeg, north of the then northern boundary of Manitoba (i.e., Boundary Creek, Winnipeg Beach) they decided on the Lake Winnipeg

site. The country was wooded, there was hayland at Icelandic River, and there was fish in Lake Winnipeg.

The Icelandic party of some 270 people left Toronto on September 25. There was no rail connection with Manitoba, so the route would be on the Great Lakes to Duluth, rail to Fisher's Landing on the Red River, and river transportation to Winnipeg.

Their accommodation was not up to today's standards. Simon Simonson says in his diary:

"When cargo goods, luggage, and other litter had been stacked on board, and a quantity of livestock, including horses, cattle, pigs, sheep, and poultry had been squeezed in, our turn came and we were packed like sardines on top of the luggage. No one was permitted to leave his place so we were compelled to sit there and endure the stench of the livestock. The boat was so small and unstable that two of the crew were continuously on the go with two sand-barrels, rolling them against the list . . . In addition we met with rough weather and all this we had to endure for the duration of the voyage to Duluth, which lasted five days".

Thirteen Icelanders from Wisconsin joined the party at Duluth, bringing the total number up to 285. The reunion was duly celebrated.

The steamer "International" met the party at Fisher's Landing. There was limited accommodation on the

ship, so the majority were placed on flatboats which the steamer had to tow. The latter were without shelter and the journey took several days.

But the thoughts of the passengers rose high over their immediate discomforts. Olafur Olafsson from Espiholi suggested that they name their first town in America, which they proposed to build at Icelandic River, Gimli, after the home of the gods in Norse mythology, a suggestion which met with general approval.

The party reached Winnipeg on October 11. The coming of the Icelanders was an important event in a frontier community of 3000 people and a large crowd was gathered at the landing place at the Forks of the Red and Assiniboine rivers.

Despite well-informed and favorable publicity which the local papers, including the *Manitoba Free Press* and

The *Standard* had accorded the Icelandic people, some of the local people found their preconceived ideas wide of the mark.

"Where are the Icelanders?" "Show us the Icelanders!", were the exclamations heard.

John Taylor pointed to the group. "There are the Icelanders. You can see them there."

But he was not believed. "We know what the Icelanders are like. They are short, about four feet, rather stout and thick-set, with long black hair and much like the Eskimos. These people are not Icelanders. They are white people!"

The local papers described the first Icelandic settlers in Manitoba. "They are smart-looking, intelligent and excellent people and a most valuable acquisition to the population of our province."



## THE ICELANDERS

The first instalment of these people arrived on the *International* last Monday. There are in all 285 souls, in which number is included 216 adults, 60 families, and 80 men. They are a smart looking, intelligent, and excellent people and are a valuable acquisition to the population of our Province. Their Icelandic experience supplemented with some experience with our mode of life, is quite sufficient to give them that peculiar off-hand manner of overcoming obstacles, and an energy of character, which will ensure their success here, and make their settlement, in a very few years,

one of the best in the Province. This pioneer party rendezvoused at Toronto, and are principally from Ontario; they were joined en route by about a dozen from Wisconsin.

They left on Friday last for their reserve on Lake Winnipeg, where they will immediately engage in the erection of a village, which will doubtless be the nucleus of a future large town, and which will be a sort of depot, or headquarters, for the thousands of their countrymen who will join them next season.

Rev. Mr. Taylor, their indefatigable leader, has determined to take up his

abode with them, in their new home, and deserves, not only at the hands of his new flock, but at the hands of the Province at large, the greatest credit for his energy and devotion in bringing about the settlement of these excellent people in our Province.

It is understood that the Dominion Government are to make an advance to the Icelanders, to assist them in settling themselves. In the meantime the Hudson's Bay Company are their purveyors.

### THE ICELANDERS LEAVE FOR NEW ICELAND

The Icelanders fleet of boats left the Immigrant sheds at one o'clock today, to make the last link in their journey to their new home by water. The fleet was composed of four flat-boats, comfortably covered in, and one of the H. B. Company's York boats. A white ash breeze will be the propelling power.

—The Manitoba Free Press  
Saturday, October 16.

### A NEW COLONY

We have news from Winnipeg that a colony of over 300 Icelanders, under the charge of Mr. John Taylor, who is acting under the authority of the Dominion Government, is now on its way to a reserve of land, on the west shore of Lake Winnipeg, immediately to the north of Manitoba, and extending for a distance of about fifty miles, to Little Grindstone Point. We had news during the summer of an Icelandic deputation, under charge of Mr. Taylor, visiting that part of the North-West; and we have reason to believe

that this colonization is the result of the report it gave. The land selected is reported exceedingly rich, and furnishes at the same time both wood and pasture; while the Lake abounds in fish, which the Icelanders are very expert in taking. The locality is reached by boats from Winnipeg, but it is believed that roads will soon be opened up to connect it with Manitoba. The new colonists, who, it is said, are aided by a loan from the Government, upon the guarantee of the Hudson's Bay Company, will go to work at once to build themselves houses for protection from the winter, and lay in at once supplies of fish. These colonists were for some time at Kinmount, Ontario, and a correspondent informs us that while on their way to their new home, on the upper lake steamboat, they employed themselves in making nets—that is the women of the party, who are said to be very expert at this kind of work. Everybody who has read Lord Dufferin's little work will feel interest in the Icelanders. This party of colonists, we are informed, are a fair-faced, fair-haired, blue-eyed people, of robust constitution, not afraid to work, and clean in their personal habits. In religion they are Lutheran; and Mr. Taylor, in the absence of one of their own pastors, acts for them as minister. The first act of the delegation when they discovered the beautiful land on which they are now going to settle—and we are informed it is very beautiful—was to hold a prayer meeting, something after the manner of the Pilgrim Fathers, and earnestly prayed aloud to God to bless their enterprise. They have faith to believe that the continuation will be as the beginning. It is certain, at least, that they are desirable settlers for the west shore of Lake Winnipeg, and they

expect to be followed by large numbers of their countrymen. In fact, we understand, that since the dreadful eruption of the Skaptar Jokull, some months ago, it has become apparent that a large proportion of the popu-

lation must leave the island, and that the Canadian Government will make serious efforts to secure these valuable emigrants.

The Manitoba Free Press  
Friday, Oct. 22, 1875

### LAKE WINNIPEG — THE ICELANDERS

Mr. Walter Moberley, C.E., returned yesterday from an examination of Lake Winnipeg and its tributaries on the east side, and reports having experienced a very stormy, unpleasant time; the fall set in unusually early, the first snow having fallen on the 2nd October.

He spent some time at the Icelandic settlement, which is temporarily located just north of Willow Island bar, and about 15 miles north of the mouth of the Red River. He found them comfortably housed for the winter in about thirty mudded log houses.

They are badly off for provisions, the fall fishing season having closed before they arrived, but will soon apply themselves to fishing in deep water through the ice. Mr. Moberley suggests the desirability of the Government granting an appropriation for making a road to their settlement from the Red River across the marshes during the winter, for though bridged now by the winter frosts they are entirely impassable in the summer season.

—Manitoba Free Press  
Saturday, Nov. 27, 1875



### IT WAS ONE NIGHT

Það var eitt kvöld

by Jón Helgason — translated by Björn Jónsson

It was one night I rather thought I heard  
a knock upon the door, or was it perhaps a bird?  
I called: Come in! And the night-breeze seemed to say:  
Life stopped by here, my friend, but went its way.

## WILLOW POINT

by Frank Olson

On Willow Point the breakers roar  
 And roll upon the sandy shore  
 Of Gimli's bay, that haven blest,  
 The home of Vikings in the West.  
 So rolled they when in Seventy-five  
 The landing beach became alive  
 With pioneers from Iceland's strand.

Unto the Point, 'neath heavens gray,  
 A strange flotilla weaves its way  
 'Mid untold dangers there to land  
 Its human cargo on the sand.  
 When winter sets in, harsh, severe,  
 And closes on this wild frontier,  
 The settlers know the doubts, the fears,  
 The heartaches of the pioneers.

This people of heroic mould  
 Defies the hardships and the cold;  
 The many trails that beset  
 With Nordic fortitude are met.  
 But ere they triumph may secure,  
 They near-disasters must endure;  
 With steadfast courage they withstand  
 The rigors of a strange new land.

What makes their efforts truly great  
 They build a state within a state,  
 And mould in this fair colony  
 A pure and true democracy.  
 Their industry and enterprise

Create a western paradise  
 Thus farmsteads rise as fortune smiles  
 And grace the land for many miles.

Beyond all monetary gain,  
 They seek their culture to maintain,  
 And so transmit from age to age  
 A rich unsullied heritage.  
 Large numbers from this countryside  
 Have spread to regions far and wide;  
 From such beginnings has been  
 wrought  
 Our country's racial Melting-pot.

On Willow Point the waters roll  
 And rouse within our raptured soul  
 A faith transcendent as we view  
 The Old World pass into the New.  
 So as we honor and revere  
 The mem'ry of the pioneer,  
 We hail, with all at our command,  
 The Founding Fathers of our land.

Now four score years and twenty more  
 Have flown away — a fairer shore  
 The settlers beckons, one by one,  
 As their enduring work is done;  
 And when they've gone a grace divine  
 Their goodly story will enshrine,  
 While heaven's splendour lights the day  
 O'er Willow Point and Gimli bay.



## CANADA ICELANDIC CENTENNIAL CONFERENCE

OCTOBER 3RD TO OCTOBER 12TH, 1975

P.O. Box 44,  
 Winnipeg, Manitoba,  
 Canada R3C 2G1

June 17, 1975

Dear Friend:

1975 is the Centennial of the arrival of the first 285 Icelandic settlers in Manitoba. To observe this 100th Anniversary, people interested in the Icelandic Tradition are gathering in Winnipeg during the first and second weeks of October. I would like to extend to you, your family, and friends an invitation to attend.

There will be many exciting events to interest people of all ages. The Canada Iceland Centennial Conference on Friday, Saturday, and Sunday, October 3rd, 4th, and 5th, will bring together some of the foremost authorities on our culture in the world to discuss the theme, "The Icelandic Tradition in a Multicultural Society".

There will be an exhibit of paintings by the renowned Canadian-American artist of Icelandic origin, Emile Walters, at the Winnipeg Art Gallery, October 2nd to November 2nd.

The Male Voice Choir of Reykjavik will give concerts: at Winnipeg, October 3rd; Brandon, October 6th; and Lundar, October 8th.

A church service will be presided over by the Bishop of Iceland, the Most Reverend Sigurbjorn Einarsson.

A special Convocation of the University of Winnipeg with Dr. H. E. Duckworth, President of the University presiding, is being arranged for the conferring of an honorary degree of Doctor of Divinity on His Grace, the Bishop.

There will be a presentation of two bronze plaques to Dr. H.E. Duckworth, President of the University of Winnipeg, and to Dr. Ernest Sirluck, President of the University of Manitoba, to commemorate a

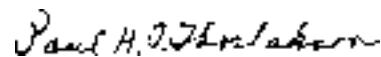
combined period, to date, of 50 years of instruction in Icelandic Language and Literature at the two Universities: at Wesley College (now the University of Winnipeg), 1901-1926, and at the University of Manitoba, 1951-1975. The guest speaker on this occasion will be the Honourable John Munro, the Minister responsible for Multiculturalism in the Government of Canada.

During October 6th to the 10th, there will be a special cruise on the M.S. Lord Selkirk on the Red River and Lake Winnipeg, visiting places where the Icelandic pioneers lived and worked, with stopovers at Selkirk, Hecla Island, and Gimli, where special receptions will be held, to which everyone is invited.

A world premiere of the Centennial Cantata, composed by Professor Hallgrimur Helgason, based on the poem "Sandy Bar", by Guttormur J. Guttormsson, will be performed by the Winnipeg Symphony Orchestra, under the baton of Maestro Piero Gamba, and sung by the Winnipeg Philharmonic Choir, at the Manitoba Centennial Concert Hall, Sunday afternoon, October 12th.

These are some of the festivities planned to commemorate this Canada Iceland Centennial. Further details will be sent to you early in August, but I am writing now to urge you to keep these dates in mind and plan to join us in Winnipeg during October 3rd to the 12th.

Yours sincerely,



Paul H.T. Thorlakson, C.C., M.D.,  
Conference Chairman.

A tribute to Dr. Fridrik Fjeldsted

## "BY HIS DEEDS HE SHALL BE REMEMBERED"

It was Shakespeare who once said; "The good is oft interred with our bones". Not so in the case of Dr. Fridrik Fjeldsted, of Brandon, Manitoba, who died on June 12, 1973. For his deeds he will be remembered, as a medical doctor, as a dedicated supporter and mentor of Brandon hockey teams, for his community services in general, and as a person.

Dr. Fjeldsted — Fred Fjeldsted — was born at Gimli, Manitoba, on December 26, 1906, the son of the late Mr. and Mrs. Gudmundur Fjeldsted. He received his early education at Gimli and graduated with an M.D. degree from the University of Manitoba, in 1932.

In his youth, Dr. Fjeldsted was extremely active in many sports, excelling particularly in baseball, hockey, boxing and track and field events. During his years at the University of Manitoba, despite devoting most of his time to his studies, he continued participation in track and field events, including the hammer, discus and shotput events. Throughout his university years he was a member of the University's medical track and field team, and each year received his letter as a member of the University Track and Field Team.

The U. of M. Yearbook, **The Brown and Gold**, 1930, states that his team "established a tradition of good sportsmanship, was noted for its plucky fighting spirit, its sense of team play



Dr. Fridrik Fjeldsted

and high standard of excellency". These are also the qualities of character for which Dr. Fjeldsted is remembered.

The interest and love of every sport as practised during his growing up years continued to be a part of his life. This particular characteristic endeared him to the many athletes who came to know him. He served as Team Physician for Brandon's main hockey clubs, one of them the Brandon Wheat Kings, for upward of thirty years and became known as "a real athlete's doctor". His professional services were not limited to hockey; included was any sports activity in the city.

Because athletes remember him for much more than the medical attention he gave them, they still talk of the good doctor who was "a father to boys who perhaps were away from home for the first time, friend and counsellor: always ready to listen to problems and always offering much-needed moral support to all who took time to seek it."

In his chosen profession of medicine, Dr. Fjeldsted was a skilled physician and surgeon and he cared for his patients with a concern and tenderness that revealed his love and understanding of humanity. He brought healing to the whole man. References to this sentiment have been reiterated many times when families have gathered to whom he was more than "just a medical practitioner". He was never known to refuse a house call, and fulfilled whatever demands arose, from early morning to late at night.

Dr. Fjeldsted was an active member of medical associations. He was past president of the medical staff of the Brandon General Hospital and he served for a term on the Manitoba Medical Association Committee. Recognizing his dedication, the governing body of the Medical Profession of Manitoba, on November 20, 1972, conferred upon him a life membership in the College of Physicians and Surgeons of Manitoba, "in accordance with the rules and in appreciation of services rendered to the public and medical profession of Manitoba."

Despite his busy and full days attending to the sick, Dr. Fjeldsted found time for varied ways of community service. He was an active member of the citizen board of the General Hospital and of the Brandon Y.M.C.A. He was one of the original members of the Brandon Board of Directors for the Canadian Arthritis and Rheumatism Society. He was an active member of Kiwanis and an active church worker. In 1972 he was honored with a life membership in the Scottish Rite of Free Masonry and he was past-president of the Brandon Shrine Club.

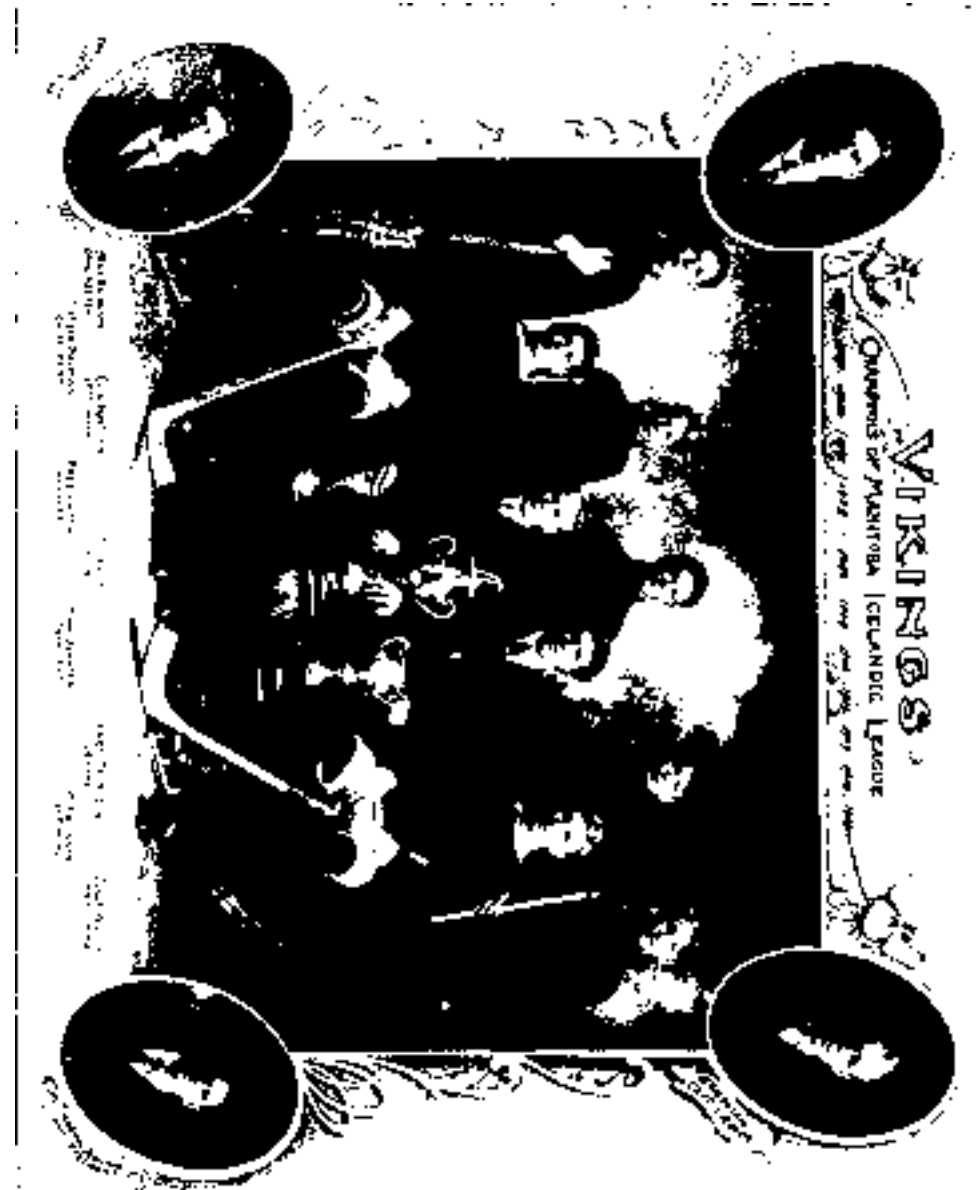
In his private life, he found time to read, as one would soon guess at a glimpse into his study, whose walls were lined with books. He was a veritable fountain of knowledge on a wide range of subjects, particularly politics. He was a very generous person and donated quietly to worthy causes.

Dr. Fjeldsted was married, his wife being Jonina (nee) Landy. There are two sons, Fred, of Dauphin, and Donald, of Brandon. He was a devoted family man and found time to take his boys hunting, fishing, and curling.

One can say of Dr. Fridrik Fjeldsted what the late President Johnson once said of the great physician Dr. Schweitzer:

"His example, which has lightened the many years of this century, will continue to strengthen all those who strive to create a world living in peace and brotherhood".

— Marie Kotyk



## THE CYCLE

Paul A. Sigurdson

By northern lakes the children play  
Between neglected graves,  
And wonder why the seagulls cry  
Above the mourning waves;  
The golden kisses of the sun  
Delight them as before.  
The water wages with the strand  
Its soft eroding war.

The hewn boats, like ghosts of time,  
Drift silent with the years,  
Holding the settlers' common lot  
Of pittance paid with tears;  
And with the onward pulsing oars  
Fathers and sons pass by,  
Brief shadows in the emptiness  
Between the waves and sky.

The land around lies bleak and low—  
Trees lashed by cruel rain  
By winds that echo mutterings  
Of suffering and pain;  
Borne on the breakers' mournful roar  
The age-old starving cry,  
And moans of human sacrifice  
Beneath a lonely sky.

Many had severed mouth from breast  
To nurse from gentler land,  
To give each child a richer life  
Trusting to heart and hand;  
To turn from Katla's spewing death:  
Dark miseries of old—  
And in the waking western morn  
Edge all their dreams with gold.

Strong in the faith they settled there  
But stricken, many fell,  
And mothers felt the sorrowing  
Only the womb can tell;  
And men who dug the homely graves,  
And saw the fevered eyes,  
Felt in the hollows of their hearts  
The yoke of sacrifice.

All through the long nights  
waters rolled,  
And men cried out for day,  
And foundered with their half-made  
dreams

In many a stormy bay,  
And women waited with their lamps,  
And longed for the morning star,  
To save those dreams in broken hulls  
Adrift from Sandy Bar.

One hundred years! One hundred years!  
Recorded on the sand.  
A thousand thousand manly deeds  
And dreams carved out by hand;  
But tales of glory written there,  
Which men would fain to keep,  
Blur with the washing of the waves  
To time's unfathomed deep.

And children play, as children played  
Mocked by the lapping years,  
For only those who settled there  
Know what was paid with tears,  
And only those who racked with pain  
And shivered cramped and cold,  
Can mark the final debit sheet  
How cheap their lives were sold.

Yet they held high the Viking flame  
Lit up for souls to be,  
A beacon light for wanderers  
Lost in some future sea;  
Out of the throes of hunger,  
Out of disease and mire,  
Out of the wink of wasted tears,  
Hope, the eternal fire!

The ages pass. The children play  
Between forgotten graves,  
And wonder why, the seagulls cry  
Above the mourning waves;  
The golden kisses of the sun  
Delight them as before.  
The water wages with the strand  
Its soft eroding war.

APPOINTED MANAGER OF THE WINNIPEG  
INTERNATIONAL AIRPORT

Oscar Frederick Eyolfson

Congratulations to Fred (Oscar Frederick) Eyolfson on being appointed manager of The Winnipeg International Airport, January 17, 1975. He was finance and administration manager from 1971. Mr. Eyolfson joined the Ministry of Transport and has served in various capacities in Churchill, Manitoba, Melville and Regina in Saskatchewan, Ottawa, Ontario and Winnipeg, Manitoba.

Fred attended the Lundar school through grade eleven and then at Stonewall where he took grade twelve. He went to Radio College for one year. His first job was with a Radio Monitoring station for one-and-one-half years. He was transferred to Ionosphere Research at Churchill and was there from 1959 to 1965.

He was appointed Regional Radio Inspector in 1965 which entailed licensing of radio stations and enforcement of all regulations pertaining to radio operation.

Mr. Eyolfson attended Carleton University in Ottawa for two years and in that short time received accreditation as a registered industrial accountant. He was the winner in 1967 of the A. C. Zimmerman Silver Medal, awarded to the top Ontario student in the industrial course.

The overall staff of the Winnipeg International Airport numbers approximately 1700. Fred's staff numbers some 145 who are directly under his management. There are three subordinate managers who report to him. There are also four duty managers who see to it that someone is in a position of responsible authority during off-hours, evenings and weekends. Mr. Eyolfson is, however, responsible for the smooth running of all the departments at the Airport for the 24 hours that it is open daily. The airport covers 4,200 acres.

One of the main concerns of management of this large complex is the long-range planning—to the year 2,000, with the prospect of larger aircraft with 400 to 500 passengers or more landing and taking off.

There is a group studying how, when and where expansion in area and facilities would be required. Last year some 1,000,000 passengers landed in Winnipeg.



When asked for hobbies Fred said that while he enjoys reading, curling and hockey he does not seem to find the time to participate now. He does read some translations of Icelandic books and other literature.

Mr. Eyolfson likes the wide open spaces. He and his wife Betty (Christensen) and their children, Joanne and Billy (William Dennis) live on an

acreage four miles south of Lundar, his hometown. He commutes to and from Winnipeg to his office at the airport.

Fred is the son of Palina (Guttormson) and the late Oscar Frederick Eyolfson. He has three brothers, Lorne, David and Bill and one sister Shirley.

—Mattie Halldorson



**THE YOUNG PEOPLE'S SOCIETY OF THE TABERNACLE  
CHURCH (Icelandic) corner Sargent and Furby, Winnipeg.  
1899**

**Front row, left to right** —Fred Olsen, Mary Anderson, Skuli Hanson, Sofia Johnson, Fusi Palsson, John Palsson, Carl Anderson,

**Second row, left to right**— Halldor Johnson, Magnus Johnson, Anna Cameron, Anna Stevenson, Runa Halson, Pall Johnston, Gudrun Olsen,

**Third row, left to right**—Henry Thompson, Dora Sveinbjornson, Miss Halson, Gunna Sveinbjornson, Magnus Peterson, Bjorg Thorpe, Olof Goodman, Oliver Olsen, Sesselja Eggertson, Steini Johnston.

**Top row, left to right**—Sam Anderson, Katy Palsson, Johanna Mutch, Stina Swanson, Arni Vopni, Sofia Runolfsson, Stina Vopni, Mrs. John Thorson and Gudni Runolfsson.



# ÍSLENDINGADAGURINN

86TH ANNUAL ICELANDIC FESTIVAL OF MANITOBA

100 ANNIVERSARY OF THE ARRIVAL OF THE ICELANDIC PIONEERS

GIMLI

MANITOBA



AUGUST 2ND, 3RD, 4TH

1975

The people of Icelandic extraction and friends in Canada and the United States hold the annual Icelandic Festival on which occasion they pay tribute in speech and verse to the land of their origin, to the Icelandic Pioneers and the land that is now their own.

**COME AND ENJOY A TRULY WONDERFUL WEEKEND!**

A partial list of the activities:—

Pancake Breakfast ★ Sky Diving Contests ★ New Iceland Music and Poetry Society Program ★ Raft Races ★ Fine Arts Displays and Handycraft Show ★ Canadian Forces Air Display ★ Delta Wing Kite Flying Demonstration ★ Glimuflokkur (Wrestlers from Iceland) ★ Kinsmen Bar-B-Q ★ Gung-Fu Demonstration ★ New Iceland Drama Society Production ★ Icelandic Festival 5 and 10 mile Foot Race ★ Winnipeg Sports Car Club Races ★ Children's and Special Events Races ★ Fireworks ★ Joyland Rides for the Kiddies ★ Community Singing ★ Dance each night ★ New Iceland Folk Fest (Featuring Canadian and Icelandic Folk Song) ★ Traditional Festival Program.

**GUEST SPEAKERS:**

**TOAST TO CANADA**

His Excellency The President of Iceland

**DR KRISTJÁN ELDJARN**

**TOAST TO ICELAND**

**DR. HELGI AUSTMAN**

**ADDED ATTRACTIONS:**

- Khartum Temple Shrine Units
- The Reykjavik Brass Band from Iceland
- The Saga Singers from Edmonton, Alberta
- The Icelandic National Theatre Group from Iceland
- Þjóðdansafélag Reykjavíkur (The National Folkdancing Society of Reykjavik, Iceland)
- The Icelandic Centennial Children's Choir
- The Base Clef Singers from Winnipeg

**FREE ADMISSION**

**TO GIMLI PARK GROUNDS**

**BEER GARDEN**

**ALL THREE DAYS**

## Place-Names of Breiðuvík District—Hnausa

by Kristiana Magnusson

Bjarmaland? Aðalból? Ásgarðar? Ljósaland? Does that sound like something out of "Ali Baba and his Den of Thieves"? Perhaps it may seem so to some of us who are not familiar with that Icelandic custom of place-names for homes. To others, who have read the SAGAS or else heard of the old Icelandic custom of place-names, these names may have a very important meaning. They are a few of the many place-names from homesteads in the Breiðuvík District (Hnausa) of New Iceland. In the days of the early settlers of New Iceland, place-names played a very significant part, and were referred to as often as family names were.

How did place-names in New Iceland originate? What deep yearning for the old Motherland prompted a certain name? What poetic dream or aspiration stirred the imagination of the owner who chose a particular place-name?

Place-names have a strange and happy way of invoking memories of places half-forgotten in the mists of time, of opening the doors to our storehouse of memories, and familiar sights and sounds of the Breiðuvík District (Hnausa), in New Iceland.

An inviting cup of coffee around a hospitable table in the large farm kitchen at "KIRKJUBÆ".



KIRKJUBÆR, the home of Jón and Stína Baldwinson and Guðrún Finnsson, housed many beautiful treasures.



EYOLFSTAÐIR, the home of Magnus and Ingibjorg Magnusson and their large family. Here hospitality was a way of life.



HÖFN — home of Stefan and Valgerdur Sigurdson. Behind the large home is the "sumarhús", storage-sheds, and to the right is the General Store

The wood-stove crackling in the kitchen at "FETJAR", with Kisa (the cat) lapping up her milk, then stretching out lazily and purring contentedly under the stove.

Grandmother at "NÝJABÆ", sitting in her rocking chair, clicking the needles as she swiftly knits Icelandic socks and mitts to keep her family warm and snug throughout the cold prairie winter days.

Ingibjorg Magnusson of "EYJÓLFSTAÐIR" bustling around her dining-room, refilling coffee cups and adding more vinarterta and kleinur to the cake plates, to keep her never-ending stream of guests glowing in the warmth of her bountiful hospitality.

Bjarni Marteinson of "HÖFN" working on his story, "The Saga of the Breiðuvík Congregation", or else busy with the Confirmation Class in his home.

Johannes and Stefan Sigurdson of "HÖFN", charting the course for their freighter "The Lady of the Lake" one of the first freighters on Lake Winnipeg.

All these, and many more memories come to mind in remembering place-names of the past.

In the days of the early settlers at "BREIÐUVÍK" most homesteads had place-names, and a few of these places retain their original names. No one has been able to say for certain who named BREIÐUVÍK . . . possibly it was given on the spot when a weary group, travelling from Gimli to the River Settlement, first beheld the broad arms of the bay, flanked on the south by Arnes and on the north by Sandy Bar and Big Island. To those bay must indeed have seemed like welcoming arms.

### "SANDY BAR"

One of the earliest homesteads in Breiðuvík was at "SANDY BAR" or "SANDVÍK", on the sandy shores of Lake Winnipeg. This place was located in the most north-easterly corner of the old Breiðuvík District. Bjorn Petursson was the first settler there, in 1876, and lived there till 1879. The next settler at Sandy Bar, Gudmundur Jonsson, arrived there in 1881 and for many years he had a stopping place for people travelling back and forth on the lake. Sandy Bar has been immortalized in poetry by Riverton's own Guttormur Guttormsson in the poem "SANDY BAR", which has been translated into English at least four times. The first and last stanzas of the translation by Paul Sigurdson, of Morden, Manitoba, are hereby quoted.

Once a walk at midnight taking,  
Gusts of rain around me shaking,  
Sky and earth alight and quaking,  
Lightning-blaze and thunder-jar;  
There beneath the poplars towering,  
In my footprints soaked from  
show'ring,  
Traces of a camp were showing,  
Mired deep at Sandy Bar;  
Long-forsaken, near forgotten  
Settlers' home at Sand Bar.

\* \* \* \*

Now I knew the storm was failing  
Thunderheads were northward sailing;  
Dark and heavy clouds were trailing,  
Heaven-opening star by star;  
There I saw a highway streaming,  
Bright with constellation-gleaming;  
Clean and true as men had dreamed it,  
Soaring over Sandy Bar;  
Heaven, homestead of the settler,  
Shining over Sandy Bar.

Sandy Bar is one of the few home-place names still in use and has been the home of the Gudmundson family of Riverton for many years.

**"GRENIMÖRK"** — The first settlers here, Hans Nielsson (1875-78), was building on his homestead when his nephew Séra Páll Thorlaksson came to visit him and he asked him to name the place. He looked at the beautiful tall evergreens around and named the homestead Grenimörk, which means pine forest. Later, Magnus Jonasson, who was a most faithful church worker and Sunday School teacher, lived there until he moved to Viðir in 1905.

**"JAÐAR"**, — which means the verge or edge of the land was the place-name of the homestead of Pjetur Pálsson, who settled there in 1876, then moved to Gimli in 1882 where he was postmaster and storekeeper until 1892.

In 1885 Jóhannes Jónasson moved to Jaðar and lived there until he died. His family moved to Viðir in 1910 and named their home in Viðir "Jaðar".

**"KOLSTAÐIR"** — the homestead of the Hildebrandson family comes from the pre-fix Kol, as in "Kolur" and "Kolfreyja", which, according to the Oxford dictionary of Old Icelandic, pertains to dark-haired, dark-complexioned people. The Kolstaðir home is still standing today. (Ordinarily "kol" means "coal".)

**"KELDHÓLAR"** — The first settler, Einar Gudmundsson, named the homestead "REYKJAR". In 1884 Marteinn Jónasson, who had been a silversmith from Keldhólar in Iceland, renamed the homestead Keldhólar because of the similarity of land terrain, with keldur, which means bog or pit and

translated would mean "Bog Hills". Dr. Rúnólfur Marteinnsson, son of Marteinn Jónasson, had an inscription put on his parents' gravestone, stating that Marteinn Jónasson had been a silversmith at Keldhólar in Iceland.

Today the area around Keldhólar is dotted with summer homes and has often been referred to as "Little Budapest", as many descendants of Hungarian families have built their summer homes there.

**"HOFF"**. — This place-name was derived from the Sagas, where Hof means a pagan temple. The most prominent men, known as "Hofgoðar", would erect temples and would preside as temple priests. Hofi was the homestead of the Bjarni Marteinson family, and was, as the name suggests, a place of many church meetings and Confirmation classes as Bjarni Marteinson was very active in all church affairs. He was a very young man when he was active in organizing the "Lestrafélag", also the school in 1889. He was Secretary-Treasurer for the school district until about 1938. He was also the Secretary-Treasurer for Bifrost Municipality when it was established in 1908, until Arborg was ready to take it over.

**"HELGASTAÐIR"**, — which means Helgi's stead or place, was the place-name given to the homestead of Helgi Helgason and his wife Rósa. This lovely home was built on a knoll, surrounded by beautiful trees. Today the farm is operated by Gunnar Helgason and his wife Rose, who are both active in community affairs.

**"EKRA"**, — which means acre, was first settled by Olafur Arnason, who lived there from 1876-80. As Ekra was a very stony place it is possible that he may

never have been able to clear more than an acre before he left, hence the name "Ekra". Jón Sigurdson also homesteaded here and later moved to Viðir District, where he served as the first postmaster and was also very active in community and Municipal affairs.

**"GUNNARSTAÐIR"** — means Gunnar's stead or place, was first settled by Gísli Benjaminson who named it "ADALBÖL". When Gunnar Helgason and his wife Benedikta later homesteaded there it was named "GUNNARSTAÐIR". It is still often referred to by its original name and today it is the home of Gunnar's daughter Sigurdson and her son Marino Sigurdson and his wife Alice.

**"FETJAR"**, situated along Lake Winnipeg and means meadowland on the banks of a firth or river, was the place-name of the homestead of Sigurður and Kristín Vidal. Their daughter Rósa, was one of the first graduates of Selkirk General Hospital. She was Public Health Nurse with the Mani-

toba Department of Health for twenty-five years, and wrote historical articles. Gestur Vidal still spends his summers at Fetjar.

**"KIRKJUBÆR"** Kirkstead or Kirby, a place in England with that name is believed to be of Norse origin, and means "church-place" or "church-farm", as does the Icelandic "kirkjubær". The original settler at Kirkjubær was Benedict Jónasson (1875-78), who took out logs and built the church which was started in April 1878. Baldwin and Arnfríður Jónasson arrived there in 1878, and later Kirkjubær became the home of Jón and Stína Baldwinson and Guðrún Finnsson.

For many years Kirkjubær was a haven for weary travellers along the lake. It has always carried with the name Kirkjubær, a tradition of warm hospitality, culture and Icelandic heritage. An afternoon spent there was one of interesting tales of bygone days, looking at beautiful china and antiques treasured and burnished with loving care. One of Stína Baldwinson's treasures includes a complete Limoges Dinner set which was a wedding gift.

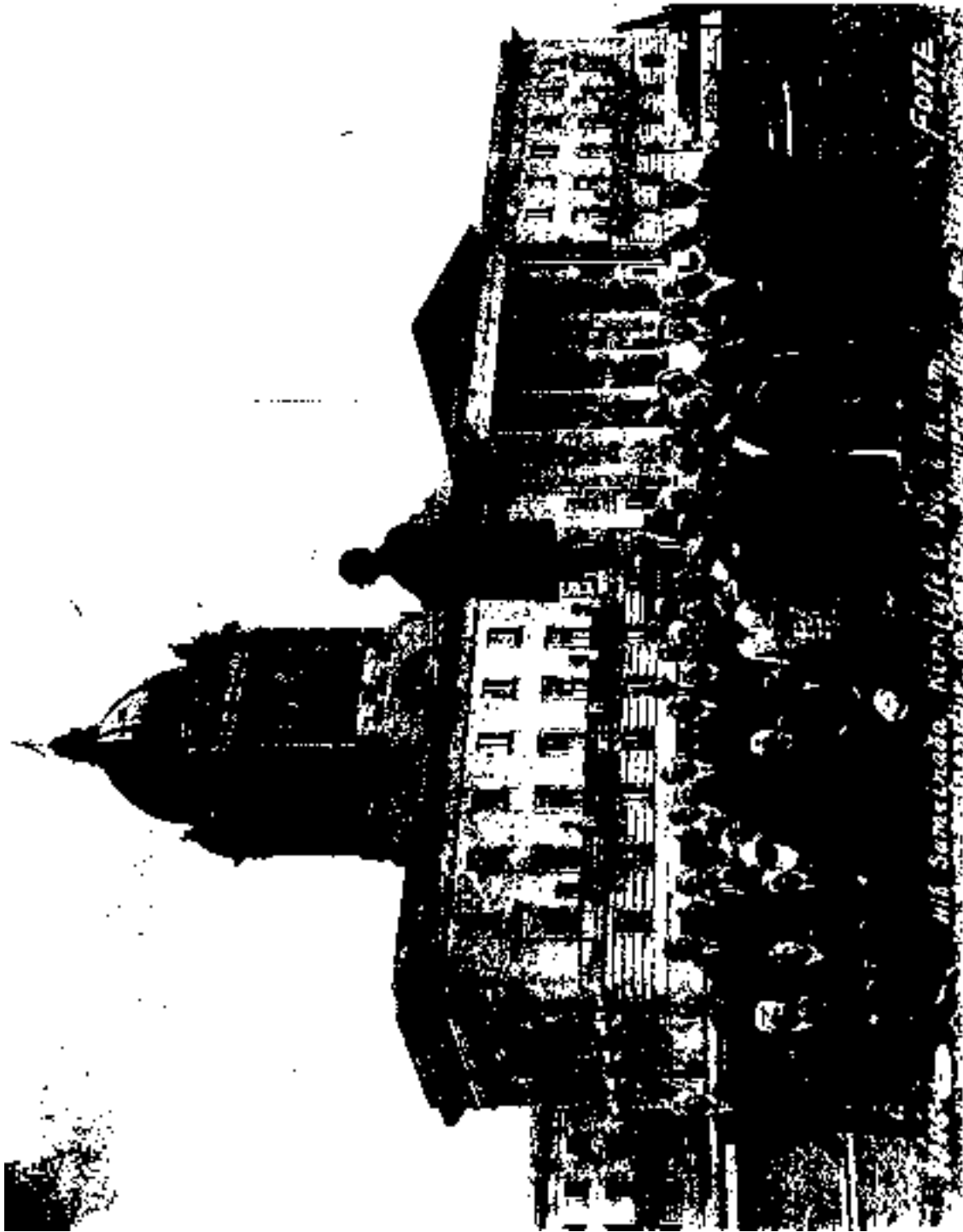
(to be continued)

BARRISTERS AND SOLICITORS

**WALKER, CRISTALL & PANDYA**  
SELKIRK — WINNIPEG — ARBORG

345 MAIN STREET SELKIRK, MANITOBA R1A 1T3 PHONE 482-4037 DIRECT WINNIPEG LINE 284-7580	MEZZANINE FLOOR 283 PORTAGE AVENUE WINNIPEG, MANITOBA R3B 2B5 PHONE 942-6116	ARBORG CREDIT UNION BUILDING ARBORG, MANITOBA R0B 0A0 PHONE 376-5156
---	--	--

J. S. WALKER      B. E. CRISTALL      H. D. PANDYA  
ARBORG OFFICE HOURS EVERY FRIDAY 10:00 A.M. - 5:00 P.M.



## DR. BALDUR STEFANSSON RECEIVES PRESTIGIOUS ROYAL BANK AWARD

Dr. Baldur R. Stefansson of Winnipeg, and Dr. R. Keith Downey of Saskatoon have been named jointly as recipients of the \$50,000 Royal Bank Award for 1975 for their work in the development of the oilseed crop rapeseed.

The award is one of the most prestigious honors given to Canadians. It is presented in recognition of outstanding achievement and to honour Canadians whose work is "of such importance that it is contributing to human welfare and the common good".

Previous winners of the award, established by the Royal Bank of Canada in 1967, have been neurosurgeon Dr. Wilder Penfield, engineer Dr. C. J. MacKenzie, His Eminence Paul-Emile Cardinal Leger, novelist Morley Callaghan, architect Arthur Erickson, rehabilitation expert Dr. Gustave Gingras, educationalist Dr. J. A. Correv and actor director Jean Gascon. Dr. Stefansson and Dr. Downey were chosen above dozens of other Canadians nominated for the 1975 award.

Dr. Stefansson, a professor and plant breeder in the Department of Plant Science, University of Manitoba, began his work on the development of oilseed in 1952. At that time Canada imported most of its edible vegetable oils, but it was recognized that the development of an oilseed crop that could be grown on the prairie would be of great benefit to the country.

In those early years, Baldur worked on soybeans, but it soon became clear to him that, because of climatic and other considerations, this was not a suitable crop for Western Canada. He

then began to focus his attention on rapeseed. Nevertheless, one of the two varieties of soybeans that he developed is still grown in many parts of the world.

Early evidence indicated that rapeseed was a crop suitable for large scale production on the prairies. With this knowledge Baldur set about to improve on the existing varieties of the crop. Apart from breeding for such characteristics as resistance to diseases and insects, Baldur's main efforts were directed towards improving the content and quality of the oil and developing seed with a protein quality suitable for human and animal nutrition. This he has succeeded in doing and has been recognized as "probably the only rapeseed breeder in the world who has concentrated on both oil and protein content in developing rapeseed over the years".

Development of rapeseed varieties, each an improvement over the last has been a success story for Baldur. Tanka, his first rapeseed variety, was licensed in 1963, Target in 1966, and Turret and Polar in 1970. His latest variety, Tower, released in 1974, is probably his greatest success in that complex composition of the seed has been changed to produce both oil and protein meal highly suitable for human and animal consumption.

Throughout the rapeseed development program, Baldur has co-operated with Dr. Downey who has worked along similar lines. From a small beginning 20 years ago these men have contributed toward making Canada the world's leading producer and ex-

porter of rapeseed thus bringing it into everyday diets in products such as vegetable and salad oil, margarine, shortening and mayonnaise. Of equal importance is the potential use of the high quality protein in Tower for human and animal food.

Development of this variety has provided an impetus to the oilseed industry in Canada and in the short time since its release requests have been made from many parts of the world for seed stocks of Tower. It will thus also make a significant contribution to the supply of food in other parts of the world.

Presentation of the award was made by the Royal Bank Chairman and President, W. Earl McLaughlin, at a

dinner in Winnipeg on May 22. It was the first time the presentation has been made in the Prairies. The recipients are both natives of the prairies.

Dr. Stefansson was born and raised near Vestfold, Manitoba. Following service in the armed forces during World War II, he returned to school to complete his high school education. This was followed by enrolment at the University of Manitoba where he received a B.S.A. and M.Sc. in Agriculture and later a Ph.D. from the same institution. He is the son of the late Gudmundur and Jonina Stefansson. He is married to Sigridur, daughter of the late Paul and Helga Westdal. They have three children, Bjorgvin, Helga and Paul. —H.V.

## A Centennial to be Celebrated with Pride

J. A. C. STRUTHERS & ASSOCIATES LTD.  
ADVERTISING, PUBLIC RELATIONS  
3100 DEWDNEY AVENUE  
REGINA, SASKATCHEWAN S4T 0Y4

Jim and Olina Asgeirsson Struthers

# PICTORIAL SECTION HISTORY IN PICTURES



Sigurður Jónsson

The first permanent Icelandic settler in Canada, 1872. — Chief founder of New Iceland. — First President of the Colony Council of New Iceland.

COURTESY OF THE PUBLIC ARCHIVES OF MANITOBA



**John Taylor**

Icelandic Agent of the Dominion Government with the New Iceland settlers in 1875.



**Halldór Briem**

Editor of "Framfari" (1877-1880)



**Guttormur J. Guttormsson**

Author of the poem "Sandy Bar", at the Sandy Bar Cemetery, which dates back to 1876-1877.

COURTESY, P.A.M.



**Rev. (later Dr.) Jón Bjarnason**

Lutheran Pastor in New Iceland, 1877.  
Founder of a New Iceland Synod, 1879



**Rev. Páll Thorlaksson**

Lutheran Pastor in New Iceland, 1877.



**Replica of a Pioneer Log Cabin**



The first church building on Big Island (Hecla) 1890  
COURTESY, P.A.M.



Icelandic Lutheran Church at Gimli, 1892  
COURTESY, P.A.M.



First school at Big Island – S.D. No. 589, formed June 6, 1889  
COURTESY, P.A.M.

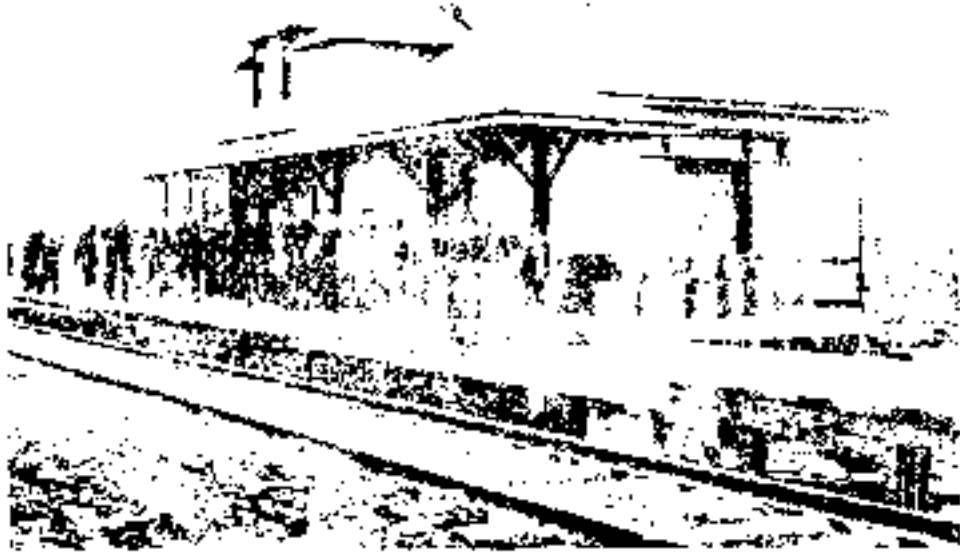


Icelandic Unitarian Church at Gimli, built 1904



# GIMLI

PICTURES TAKEN FROM  
HEIMSKRINGLA JUNE 6,  
1907



C.P.R. Station



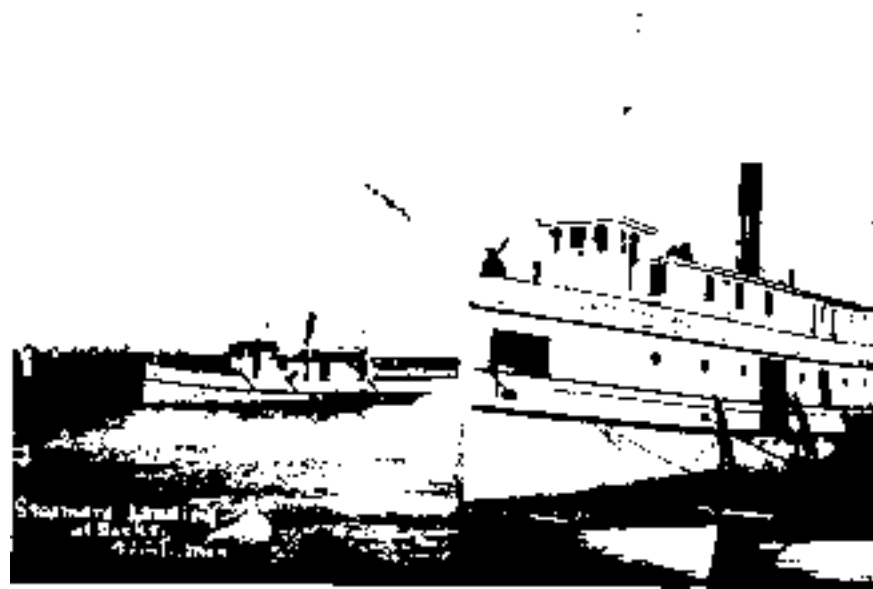
Hotel Island — owned and operated by B. Anderson



View of the business section of Gimli — 1907



A view of Gimli — from the west



Lake Winnipeg Steamer, "Lady of the Lake"

COURTESY, P.A.M.



An ox-team in New Iceland

COURTESY, P.A.M.



Lake Winnipeg Steamer, "Wolverine"

COURTESY, P.A.M.



Ploughing in Viðir, north of Árborg

COURTESY, P.A.M.



Fishing boat on Lake Winnipeg  
COURTESY, P.A.M.



Jón Baldwinson's first car; 1919— first owned by Sir R. P. Roblin



Dog team at Gimli — First Avenue looking south  
COURTESY, P.A.M.



Geysir baseball team, 1920  
COURTESY, P.A.M.



Shanty Town, Winnipeg, c. 1880

Looking north-west from the former Broadway bridge on the Red River, at Broadway. — Probably the first Icelandic home built in Winnipeg, by Fridrik Sigurbjornsson, was located on the Hudson Bay Flats. Several Icelandic people had built homes there by 1879.

COURTESY, F.A.M.



The Icelandic float at the Winnipeg Jubilee, 1924



M. P. Olsson, Fr. Fridrikson, Rev. J. Bjarnason, A. Fridrikson, G. Johnson, Th. G. Johnson, S. J. K. Ejerstedt, Fr. Jensen, W. Anderson, J. Olafson, Th. Johannesson, O. Gudmanson

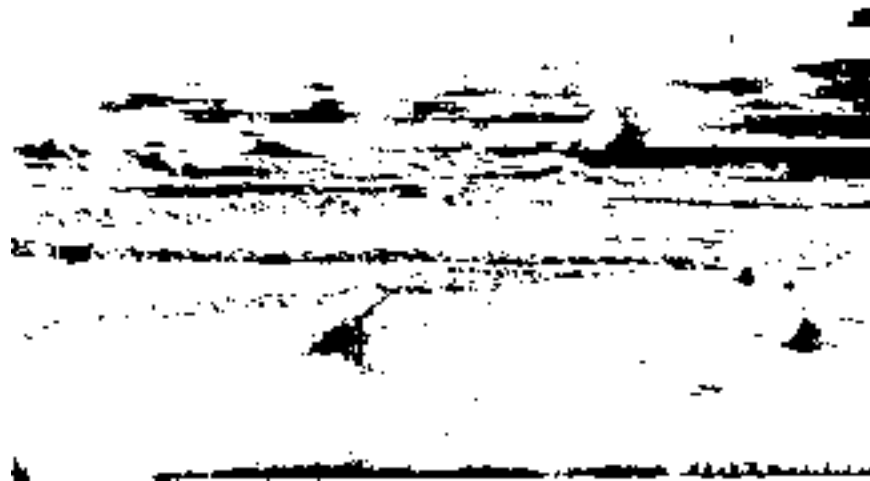
First Annual Conference of the Icelandic Lutheran Synod of North America — 1885



The Fjallkona makes a stately entry at the Icelandic Festival of Manitoba, at Gimli.



Ice piled up in the winter of 1928-1929, at Hnausa  
COURTESY, P.A.M.



Storm on Lake Winnipeg, at Gimli  
COURTESY, P.A.M.

From the diary of

## SIGURDUR ERLENDSSON

From the Beginnings of Emigration from Iceland and The First Years in New Iceland

Diary by Sigurdur Erlendson, a member of the "Large Group" of 1876 to New Iceland, was edited by Dr. Rognvaldur Petursson of Winnipeg and published in the *Almanak* of O. S. Thorgeirson, in 1919. This diary has been translated twice, first by Mr. Olafur Johnson, of Eriksdale, Manitoba, now by Professor Solly Sigurdson, of the Faculty of Education, University of Alberta. Copies of both have been forwarded to the Icelandic Canadian, two of the first named by Mr. John A. Chivers, M.R.A.I.C., of Winnipeg, and Mr. Franklin Sigurdson, of Oak Point, Manitoba, and one of the other, by Professor Sigurdson himself. These are gratefully acknowledged.

The two translations are basically the same; the one first received is the one mainly used, with a few changes. The Introduction, written in Icelandic by Dr. Rognvaldur Petursson, of Winnipeg.

### THE DIARY

A man in the employment of Thór-dur Gudjohnsen, manager of a store in Húsavík, bought sheep from me for 200 crowns and promised payment when I needed it. But when the time came to collect I only got half in cash, the balance I was to get in trade,

or get nothing. In another case I sold ten yearlings to a man, but could not get any money because he had first to get it from Gudjohnsen. This was the way people were cheated, only some much worse.

But because I had more reliable men to deal with than Gudjohnsen, I was

## HAROLD'S MEN'S HAIRSTYLING

1065 ELLICE AVENUE AT WALL STREET

DISTINCTIVE HAIRSTYLES — MEN'S HAIR COLORING  
SCALP & HAIR TREATMENT — HAIRPIECE SALES & SERVICE

CONVENIENT APPOINTMENTS AVAILABLE

NO SATURDAY APPOINTMENTS

8 A.M. TO 6 P.M. PHONE 775-0687 CLOSED MONDAYS

Cor. Academy Rd. and Wellington Crescent

Phone  
452-2806 — 3 lines

## Academy Road Service Ltd.

E. R. (Earle) HIEBERT, Manager

MANITOBA MOTOR LEAGUE SERVICE

— We Specialize in Simonizing —



able to continue with my plans. Two men, Sigurjón Jóhannesson and Jón Joakimsson, undertook to collect for me and paid me in cash, as well as paying the fare for my daughter Sigrún the following year, with the money that had been still owing when I left.

Shortly after I arrived in Big Island I lost my notes so I have nothing to go by except my memory. I think that the ship with its passengers left Akureyri on June 1st (it may have been July 1st, although I think this unlikely), so I will have set out from my home at Klömbrum on May 27th (or June) with my wife and five children. I had to engage the services of a good guide and a horse for the long journey to Akureyri, because we had five rivers to cross: Laxá, Reykjadalá, Skjálfandafljót, Fnjóská, and Eyjafjardará.

We travelled as the road lies across Fljótsheiði to Skjálfandafljót. There everything was ferried across the river, except that the horses swam.

The farmer there was Skúli Kristjánsson, well-to-do and hospitable, who was never known to accept payment from travellers.

Two men arrived there just before I did, Benedikt Sveinsson, sheriff (sýslumaður) for Þingeyjarsýsla (county), and my cousin Jón Sigurdsson from Gautlöndum, a member of Althing. They called me a disgrace to my family and a traitor to my country. Yet when we parted Jón wished me all the best and success in my venture.

From there the trail leads to Fnjóská (Fnjósk River). There I had to ferry my wife and children and our belongings across, but the guide and I rode the horses. We now crossed Vadlaheidi (heath) to Eyjafjord River where the horses were left and everything ferried across the bay to Akureyri, the trad-

ing town. The following day the ship arrived, then all fares were paid and we went aboard. Here I lost the deposit I had paid for my daughter Sigrún (10 to 20 crowns) who was unable to come with us because I had not been able to collect enough of my money for her fare. She followed us next summer. As I remember it, the ship left Akureyri June 1, and the name of the ship was "Verona".

From Akureyri we sailed direct to Leith, in Scotland. There the luggage was inspected and everything put on board the train, which left the same day for Glasgow. There we waited for a week. Then I do not remember anything noteworthy until at Quebec.

My youngest child, Sigfús, was a boy in his second year. The official who checked the passengers when boarding in Glasgow looked into his mouth like horsemen do in Iceland. I thought the examination too thorough.

The stop in Quebec was short. From there we travelled to Montreal, where we arrived in the evening. Here a meal had been provided for everybody, well served and we had all the food we could eat. From there we proceeded to Toronto, where we were delayed for over a week. In Toronto we were divided into two groups, one going to Collingwood, the other to Sarnia.

From Sarnia to Duluth, we travelled on a paddle-wheeler with poor accommodation. I was allotted space up on deck for my wife and children. When it was windy I was obliged to move them from place to place so the crew could roll barrels to and fro to keep the boat at even keel, consequently, I had to be on guard constantly.

From Duluth we travelled rail west across Minnesota prairie to a place not far from the Red River. Here we

# A Tribute

On the occasion of this one hundredth anniversary, the Government of Saskatchewan pays tribute to the role in the life of the Province played by Canadians of Icelandic origin and descent.

Their contribution has reflected the ancient Icelandic traditions of political democracy, co-operative economic endeavours and cultural achievement. It is a contribution which has richly embroidered the fabric of Saskatchewan life.

GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN



were unloaded on the bald prairie in the hot sunshine where we lived in tents, and left to stay for two or three days to suffer in the heat.

Finally another train came to pick us up. Some said it was sent from heaven, others said from the place below. It took us all to Fisher's Landing as the place was called in those days. Here there was a steam boat and barges waiting to take us down the Red River to Winnipeg, but the pace was very slow.

At the time Winnipeg was just a small village (thorp). The government authorities had placed men there to build water craft both big and small to convey us to the promised land, "New Iceland".

I don't intend to describe these craft in detail, others have already done so, except to say that the biggest ones were almost like a square box, flat bottomed with rudders both fore and aft. Into these big boxes we put all our baggage, trunks, chests, tents, valises, bedding, women, children and men and then let them drift with the current towards the estuary. Some of the smaller boats drifted along unmanned, others had men in them.

If I remember correctly it was on the 16th of August that we left Winnipeg. Between Winnipeg and Selkirk the big boats grounded on rocks in the rapids in the river, then the men went to shore with ropes attached to the boats and towed them across the shallows. When the boats were within three to four miles from the lake a heavy north wind came up. The wind forced the water into the river which caused the current to reverse its course so it was against us. The men again went on land with the tow ropes, (if one can call it land, they were from their knees to waist in wa-

ter) ten to fourteen men on each rope and towed these awkward square boxes all the way to the estuary. The man I best remember for how hefty he was on the rope was "Larus". He settled at Osi on Icelandic River, now River-ton.

For the next two days after we reached the estuary there was a heavy north wind blowing, but on the first fair day we left for Gimli. Then most of the families got two-oar boats for themselves, capable of carrying about 1400 pounds in calm weather. (The Icelanders called these boats dalla, not a complimentary term).

I got one of these boats, if they can be called boats, and loaded into it all my baggage, my wife and four children, Stefan 12, Johannes 8, Kristjana 5 and Sigfus 1½ years of age. Jakobina, 16 years, was not with us. She had been hired by a farmer three miles out of Winnipeg.

With this cargo and two oars I rowed north along the shore and reached the pond at Gimli at 3 p.m. Just then there came a heavy thunder shower that made everything soaking wet. I took the boat up to the north end of the pond or "tarn" and beached it, then set out on foot to Gimli. My wife carried one child in her arms, and I carried another, but the boys walked with us.

On arriving I managed to obtain a shack with a flat roof where we stayed overnight. It had no door, was drafty and not very comfortable for people to stay in who had just come from a long journey, were drenched to the skin, worn out and weary.

In the big craft that we travelled in from Winnipeg to the estuary I had left a big green chest full of clothes belonging to my wife. It also contained some coffee, coffee essence and chew-

ing tobacco brought with us from Iceland. The coffee I hid in a roll of bedding when the security officer examined the baggage in England. Bjorn Jonsson, later community leader in Gimli, and I were to recover the chest and other baggage. This coffee helped me to survive next winter.

After resting several days in Gimli, Bjorn Jonsson and I went back to the estuary on one of the government craft to look for our chests. The weather was fine when we left, but after rowing about half the distance a strong northeaster wind came up which caused us to drift off course and land several miles west of our destination.

We attempted to walk from there, but hit creeks on the way that were too deep to wade. Here we spent the night with empty stomachs, but the next morning the weather was fair;

we then set out again, reaching the estuary and found our belongings in the big craft where we had left them, and found some food to eat. We then loaded the chests and other baggage into our boat and returned to Gimli where we arrived after dark that same day.

I wandered around in Gimli for more than a week with little to eat, not knowing what to do next. There I spent my last cent and bought one small loaf of bread for ten cents, a quart and a half of milk for 15 cents, one jackfish for 30 cents, and suckers sold for 15 cents each. I had brought with me from Winnipeg some flour, potatoes, tea and a bit of sugar.

In Gimli I had a talk with Helgi Tomasson, who later settled on Big Island, and we agreed to go together to the Island, and this we did.

CONGRATULATIONS ON 100 YEARS  
OF HAPPY FISHING IN MANITOBA

Christianson Ltd.

JOHN DEERE DEALERS

PORTAGE LA PRAIRIE BRANDON TREHERNE

When we left Gimli I loaded the same cargo on my boat as I had brought there. Next night I camped on the beach close to Dogurdarnes (Breakfast Point), but nobody was able to sleep because of the mosquitoes and I thought a night spent in hell could hardly have been more uncomfortable.

Next day Helgi and I started off again but drifted to shore at Breiduvik before a strong south wind. As we landed my boat filled with water but the wife and children escaped unhurt. Here we spent the day taking advantage of the warm sunshine and the wind to dry our clothes the best we could.

In the morning we took off again for Big Island, but because of a stiff south wind blowing we were not able to get around the south end of the island, but instead landed on the north side of a sand reef extending out from the west shore. Here we camped hoping to spend a comfortable night.

During the night we worked up to discover much to our dismay that the wind had shifted to the north and the waves were beating in on us unchecked. We now had to move with all haste to take the women and children to a dry spot on higher ground, and Helgi was a man quick in his actions and deft with his hands.

Next day the weather was fair so we managed to get around the end of the Island and were in the lee going north to where we camped for the night. We set a net and got enough fish for breakfast and had some to spare. After breakfast we again launched our boats and continued north along the shore. Having travelled about half the length of the island, we went on shore. There Helgi said he would remain for awhile which he did. Ever since then the place has been

called Helgavatn. (Vatn: a body of water).

I went a half-mile farther where I built a hut out of brush which kept out neither wind nor rain. I felled a few trees there, planning to erect a log cabin but was unable to do so; instead I went a bit farther north to Mill Bay as it was called. There was a Scotsman whose job it was to look after a saw mill and timbers.

He lent me a shack in poor condition with a clay stove in one corner but no chimney. Because of this it was almost unbearable to live in it on account of smoke, although I was forced to stay there during the next winter.

Having got established there I took off for Gimli again on my government craft with two oars to get my famous chest. One man went with me, Benedikt Petursson, who also had left a chest there. I felt this was a long trip to take with only two oars, a good forty miles each way. I had suffered from stomach disorders and was weak because of that. It took a week to make the trip.

A week after this Gimli trip the people on the island got a message to go to Sandy Bar to pick up some flour, cured pork and sugar. I don't remember whether tea was included, but leaves of a small brush that grew on the island were boiled and broth made out of, in my house, which we called "Indian tea" and drank it without milk in it during the winter.

I didn't have the means to buy a cow or a stove when I first came and was without a cow until next summer. But in January, 1877, I bought a broken stove and a pot at Fljóti, later Riverton. The lower bottom was out of it, but Kristjan Jonsson, "Geiteyingur", attached a tin sheet bottom to it. Until then we used a pot that

CONGRATULATIONS ON YOUR  
100 YEARS IN MANITOBA

**CRESCENT FRUIT SALES LTD.**

406 PACIFIC AVENUE, WINNIPEG, MAN.      PHONE 943-7461

— 24 HOUR SERVICE —

**TED AXFORD AD SERVICES  
IDENTIFICATION PRODUCTS**

LET US PUT YOUR NAME OR LOGO ON  
BADGES — BUTTONS — DECALS — PINS  
ADVERTISING SPECIALTIES

KNOW HOW AND SERVICE PHONE OR WRITE TED  
273 SACKVILLE STREET — WINNIPEG R3J 1Z7  
PHONE 888-6769

CONGRATULATION ON 100 YEARS

**SVEIN SIGFUSSION CM.  
SIGFUSSION TRANSPORTATION COMPANY LTD.**

LOT 25 RIVER ROAD      TELEPHONE 338-3501  
R.R. 1, WINNIPEG, MAN. R3C 2E4      OFFICE 775-8710

**MONTEREY DANCE PAVILION**

5241 PORTAGE AVENUE

CATERING TO

WEDDING RECEPTIONS — ANNIVERSARIES  
SOCIALS — BANQUETS — RE-UNIONS

FOR RESERVATIONS PHONE

**RIC NORDMAN — 888-1890**



I brought from Iceland, which I hung on an iron hook above the fire in one corner of the shack.

In early October there was a heavy snowfall, but nobody had started building yet. Some lived in tents, others in log shelters. We never had a snow fall that early in the next 35 years. This snow did not stay, but during the winter came the heaviest snow fall that has come since I came to this country. My son Stefan and I had to wade through the snow, waist deep looking for dry wood in the bush, then chop it into lengths, carry it out, then raise each stick up ended in this clay stove. We were either choking from the smoke or shivering from the cold.

I suffered so much from dysentery the first winter that by Christmas I thought my days were numbered, and was visualizing leaving my wife and children behind. That time can never be forgotten, yet this was but a small example of all the horrors, the famine and the poverty that existed, but we survived.

When I came from Iceland I brought with me a short net, 14 mesh deep, which I had bought there. Small floats were threaded on the top line and sinkers, made out of sawed leg bones, threaded on the bottom line. This net was not exactly suited for Lake Winnipeg, yet I managed to catch some jackfish in the fall which I rationed at a half a fish each day for dinner.

Shortly after the new year my stomach ailment began to ease up and I recovered remarkably soon.

When I went through Winnipeg I bought one pound of net twine and I now made a net 19 fathoms in length; that was the usual length of nets in those days. The next fair day my Stefan and I took the net and tools need-

ed to set it in the lake about a mile north of the mill houses. The snow was deep, and we pulled a clumsy hand sleigh with our equipment on: the ice was close to three feet in thickness, but two days later we had the net in the water. Fishermen of this day and age will realize that here things were badly lacking, technique, proper tools and warm clothing.

In the first lift we caught three whitefish. Those who have experienced hunger will understand how much we relished the first meal after the whitefish was cooked. From then until spring we had plenty of whitefish to eat, either boiled or fried, and were able to share some of it with others less fortunate.

This winter the small pox epidemic came to the island, and to a house only a few yards from my home. I went there regularly to saw and split wood for the stove but was careful always to stand on the windward side of the house. The woman in the house did not take the disease, and it is my firm belief that God protected me and my family from the epidemic.

In April that same spring I homesteaded one mile away from here, north along the lake, and built a rough cabin there. Stefan was my main helper, and assisted me in all the work although he was only twelve years old. My younger son, Jóhannes, then eight years of age, brought the dinner to us daily, fried whitefish. I thought he did well, as young as he was, to walk all that distance against a cold north wind and no road along the lake. I was happy then with my boys and thought I could see that they would accomplish things in their lifetime.

The first day of summer it rained heavily which made deep slush on the ice. This new house I called "Skógar".

THE ICELANDIC FESTIVAL OF MANITOBA, 1975,  
INVITATION TO SUBMIT ART WORKS

The Icelandic Festival of Manitoba, Íslendingadagurinn, invites the submission of art works to the Annual Art Exhibit (7th) to be held at Gimli on August 3 and 4, 1975. MF,

Awards will be made by purchasing outstanding works from various art forms, paintings, pottery, ceramics and sculpture, etc. Thanks to Investors Syndicate Limited for their contribution to help make these awards possible.

1. Artists must be of Icelandic descent.
2. All work submitted must be of the original and unaided work of the artist, not previously exhibited at Íslendingadagurinn.
3. Participants may submit three (3) works.
4. All works must be delivered to Tergesen's General Store, Gimli, Manitoba before or on August 1st, 1975 at 4:00 p.m.
5. A label with name, address, title, must be attached to the back of each work.
6. Paintings must be suitably framed, ready for hanging, with wire kept back one inch from top of frame.
7. All works must be removed after the show on August 4th, 1975.
8. This entry form or a copy must be filled in and returned to the following address later than July 20, 1975.

Mrs. Lorna Tergesen,  
Box 154,  
Gimli, Manitoba  
R0C 1B0

PARTICULARS OF ENTRY

No.	Title of Work	Medium	Price	Value for Insurance purposes
1				
2				
3				

Artists Name (Surname first) .....

Address ..... Phone No. ....

At this time all land was covered with bush which had to be cleared before I could plant a garden. This spring it rained so heavily that a bushel of potatoes that I planted in a garden on the lake shore rotted in the ground although the bank was high above the lake level. This constituted no improvement in the condition of a pioneer who had little to spare.

Thomas Halcrow, the Scotsman who looked after the mill, made a trip to Gimli that Spring in May or June on a boat that he owned, and I went with him. We intended to go all the way to Selkirk to buy some household needs. At Gimli were stationed government men whose duty it was to disinfect people because of the smallpox epidemic. We were then doused, similar to what was done with mangle infected sheep in Iceland. Then we went on our way, glad of heart and, as we thought cleansed, with a certificate in our hands saying we were clean. Just north of Selkirk at a given line the quarantine was still in effect and we were not allowed to go any farther.

Mr. Halcrow had friends there who acquired some chewing tobacco for us for a treat on the way home, an eighty mile boat trip.

This summer I bought a cow on a government loan which improved our standard of living. Next winter I bought a third share in an ox with two of my neighbors. I had to go a distance of six miles to a meadow to make hay

for my cow and haul the hay home on one ox.

During my second winter here a man came to the island on a team of horses selling flour. He wanted 56 whitefish for each bag. The third winter another man came who paid seven cents apiece for whitefish, in cash.

The fourth winter I made my first trading trip to Winnipeg, on one ox, and had 220 whitefish and 160 tullibeas in a bag to sell. I had difficulties selling the tullibeas, but finally sold them for one dollar for the bag. How much I got for the whitefish per pound I don't remember, but everything considered, felt I had made a successful trip and returned with more and better supplies for the home than I had known before.

I walked every step of the way, the going was heavy, the weather was frosty, and most of the time I was cold. I made a trip like that for several winters, and in that way improved my lot the most.

Here ends my story. It is written to show that everybody who came to Manitoba in 1876 did not improve his lot for the first few years.

Yet I feel that I accomplished what I set out to do. Namely, to get my children established in Canada in the hope that life would prove to be easier here than if they had remained in Iceland. In this regard my hope has become a reality.

#### BACKGROUND TO SIGURDUR ERLENDSON

SIGURÐUR ERLENDSSON was born at Höskuldarstaðir, Aðalreykjadal, Þingeyjarsýsla county) in Iceland, on New Year's Day, 1830. His father was Erlendur Sæmundsson, who for a long life-time farmed in Laxárdal (Salmon River Dale) His mother was Ragnhildur Jónsdóttir.

Sigurður grew up with his parents until he was eighteen years of age. He then went to work for Jakob Pétursson, member of Alþing, and, after two years there, for Sigurður Jónsson, of Einarstaðir, where he stayed for three years.

He then learned the trade of weaving from Sigurður, and also blacksmithing from Sigurður's father, who was an expert in the trade, and a fine man.

In 1853 Sigurður Erlendson married Guðrún Eiríksdóttir. They started farming at Stóru-laugum, in Reykjadal, but moved in 1866 to a farmstead in Þingeyjarsýsla. There he farmed until he emigrated to Canada, in 1876.

#### BEST WISHES

FROM

THE LEIF EIRICKSON ICELANDIC CLUB

CALGARY, ALBERTA

APPRECIATING OUR HERITAGE

In memory of our dear brave forefathers who left their homeland one hundred years ago to seek a better life for us.

Greeting and best wishes to their descendants.

#### NARFASONS

FOAM LAKE

SASKATCHEWAN

CONGRATULATIONS TO ICELANDIC CANADIANS  
ON 100 YEARS OF SETTLEMENT IN MANITOBA

SOLSKIN LADIES AID

ORGANIZED IN 1926

FOAM LAKE

SASKATCHEWAN

ICELANDIC CANADIANS  
MOVING AHEAD WITH CANADA

FOAM LAKE REVIEW

FOAM LAKE, SASKATCHEWAN

EDDY AND CARL JOHNSON

## SCHOLARSHIP WINNERS

AWARDED AT THE ICELANDIC CANADIAN CLUB CONCERT, FEB. 8, 1975

**The Icelandic Goodtemplars  
Scholarship — \$200.00**

STEFANSON, Valdimar W.

Mr. Stefanson was the recipient of the University of Winnipeg Gold Medal in Environmental Studies in 1974. He is continuing his studies in this field at the University of Winnipeg and plans to proceed to the University of Wisconsin. Mr. Stefanson is the son of Stefan Julius Stefanson and Olavia (Einarson) Stefanson of Gimli.

**The Walter J. Lindal Scholarship  
\$100.00**

ROED, Jon Christian

Mr. Roed is in his fourth year Honours Psychology and a former recipient of the Alumni Association Scholarship. He is on the Dean's Honour List, also received the Weidman Memorial Bursary. Parents: Sverre Martin Roed, born in Norway, and Sigurlin Holmfridur (Danielson) Roed, of Winnipeg.

**M. Magnusson Scholarship — \$100.00**

STEFANSSON, Helga

Miss Stefanson is from Winnipeg. She is in second year Honours in Economics at the University of Manitoba. Active in the Icelandic community and has appeared at many Icelandic concerts.

**The Gudmundur Johnson Scholarship  
\$100.00**

THORLAKSON, Linda G.

Miss Thorlakson is a third year Arts

student in English and Psychology and will complete a double major in these subjects this spring. She hails from Framnes and Geysir, Manitoba.

**The Harold Olson Scholarship—100.00**

SIGURDSON, Lenore

Miss Sigurdson is in first year Administrative Studies at the University of Manitoba. Daughter of Raymond and Alma (Martin) Sigurdson, Gimli.

**Canada-Iceland Foundation  
Scholarship —\$100.00**

HELGADOTTIR, Áslaug

Áslaug is in second year Agriculture at the University of Manitoba. She received the highest standing of first year students last year, and is on the Dean's Honour List. She is the daughter of Helgi J. Halldórsson and Guðbjörg Guðbjartardóttir of Reykjavik, Iceland.

**Canada-Iceland Foundation  
Scholarship — \$100.00**

EYÞÓRSDOTTIR, Emma

Emma is a second year student in Agriculture at the University of Manitoba and on the Dean's Honour List. She is from Kaldarnes í Flóa, Iceland. Her parents are Eyþór Einarsson and his wife Guðbjörg Aðalsteinsdóttir.

**Canada-Iceland Foundation  
Scholarship — \$100.00**

JOHNSON, Jo-Ann

Miss Johnson is a second year student

in Science at the University of Manitoba and on the Dean's Honour List. Her interest lies in the field of Human Genetics. She has had an outstanding career in sports. She is the daughter of Dr. George and Doris (Bondal) Johnson, of Winnipeg.

**Canada-Iceland Foundation  
Scholarship — \$100.00**

HARRIS, Dawn Florence Gudrun

Miss Harris is a fourth-year student in Agriculture at the University of Manitoba and on the Dean's Honour List. She is hoping ultimately to obtain a Ph.D. in Animal Nutrition. She is the daughter of James J. Harris and Gerður H. (Narfason) Harris of Winnipeg.

Kristine Perlmutter

**grow the  
TD way**

with a high interest

**Premium  
Savings  
Account**



**TORONTO DOMINION**  
the bank where people make the difference

## UNIVERSITY OF MANITOBA 1975 GRADUATES

Doctor of Dental Medicine

AUSTMAN, Garry Leonard

PETERSON, Ronald Walter

Bachelor of Arts, Honours

BRANDSON, Keneva Ann

Bachelor of Commerce Honours

AGUSTSSON, Agust

FINNBOGASON, Charles Alan

Bachelor of Laws

ERICKSON, Kenneth Erik

Bachelor of Arts

BRYNGELSON, John Frederick

KRISTJANSSON, Lara

SWANSON, Gary Donald

THORLAKSON, Geraldine Dora

Bachelor of Science

MAGNUSSON, Janis Olof

Bachelor of Fine Arts

OLAFSON, Kevin Baldur

TERGESEN, Becky Lynn

Bachelor of Science in Civil Eng.

KJARTANSON, Terrance Edward

Bachelor of Science in Electrical Eng.

HALLSON, Aldis Lauren

THORSTEINSSON, Kristjan Jon

Bachelor of Science in Mechanical Eng.

PETURSSON, David Philip

Bachelor of Science in Geological Eng.

JONASSON, Thomas Jan

Bachelor of Nursing

HALLGRIMSON, Vera Ann

WESTDAL, Barbara Lynn

Bachelor of Physical Education

JOHNSON, Randi Evelyn

Bachelor of Social Work

CHIVILOWICZ, Kristine Jean

JOHANNESON, Susanne Charlene

Bachelor of Education

ELIASSON, Gail Lillian

KRISTOFFERSON, Kristine Gudrun

PETERSON, Robert Sigurdur

SVEINSON, William Edward

SVEINSON, Louise Heather

THORLAKSON, Geraldine Dora

Bachelor of Pedagogy

MOORE, GRACE SIGRIDUR

MOORE, Grace Sigridur

Diploma in Physical Therapy

Diploma in Physical Therapy

BJARNASON, Laura Patricia

JOHNSON, Lori-Anne Sigrid

## Cloth of Gold and Other Poems

BY

HELEN SVEINBJORNSSON

[DAUGHTER OF SVEINBJORN SVEINBJORNSSON]

AVAILABLE FROM THE PUBLISHERS:

ARTHUR H. STOCKWELL LTD.  
ELM COURT, ILFRACOMBE, DEVON  
ENGLANDCONGRATULATIONS TO ICELANDIC CANADIANS  
ON 100 YEARS OF SETTLEMENT IN MANITOBA

LESLIE ICELANDIC LADIES AID

ORGANIZED IN 1917

LESLIE

SASKATCHEWAN

CONGRATULATIONS TO ICELANDIC CANADIANS  
ON 100 YEARS OF SETTLEMENT IN MANITOBA

MR. AND MRS. NARFI A. NARFASON

FOAM LAKE

SASKATCHEWAN

CONGRATULATIONS TO ICELANDIC CANADIANS  
ON 100 YEARS OF SETTLEMENT IN MANITOBA

MAE AND MAGNUS OLSON

FOAM LAKE

SASKATCHEWAN

Diploma in Occupational Therapy	EYJOLFSON, Carlyle Magnus
HANNESON, Helga Gail	HALVORSON, Harold John
JOHNSON, Norma Ellen	JOHNSON, Sandra Elizabeth
PETURSSON, Susan Dawne	JOHNSON, Carolyne Leslie Anne
Diploma in Art	KRISTJANSON, Cheryl Roberta
MARTIN, Clifford Magnus	LANC, Kristine
Diploma in Agriculture	PETERSON, Ronald Edward
JOHNSON, Gary John	SIGURDSON, Thelma Kristine
Certificate in Education	STEFANSON, Bonnie Eileen
ANDERSON, Betty Doreer	Associate in Education
ANDERSON, Valerie Ingrid Given	ARNASON, Donna-Lee
ARNASON, Barry Charles	BENEDICTSON, Alanna Donette Charlene
ARNASON, Rita Maureen	
AUSTMAN, Robert Mitchell	GLADYSZ, Edith Kristine

#### UNIVERSITY OF WINNIPEG 1975 GRADUATES & MEDALLISTS

University Gold Medal in Philosophy (General Course)	JOHNSTON, Christine Helga
SIGFUSSON, Louis Olive Iris	KRISTJANSSON, Fridrik John
The O. T. Anderson Award — to the outstanding graduate for distinguished academic and extra-curricular achieve- ment during under-graduate years.	SIGFUSSON, Lois Olive Iris
MATTHEWS, James Charles	SIGURDSON, Thelma Kristine
SILVER, James Bruce (qualified equally)	THORLAKSON, Linda Gail
University Gold Medal in Physics (General Course)	THORLAKSON, Patricia Anne
MATTHEWS, James Charles	
<b>DEGREES</b>	<b>GOLD MEDALLISTS</b>
Bachelor of Arts (General)	University of Manitoba
BALDWIN, Kristjan Grahamn	BRANDSON, Keneva Ann For Highest Academic Standing
	AUSTMAN, Garry Leonard Dentistry
	FINNBOGASON, Thomas W., B.Sc., 1974, University of Manitoba.
	(This name inadvertently missed in last years list of graduates. Our appology.

Compliments of

**Kane Equipment Limited**

*Winnipeg Brandon Dauphin  
Regina Saskatoon*

**Kane**

EQUIPMENT  
LIMITED

ROYAL  
CERTIFIED  
SERVICE

**12 of our  
most helpful  
services  
in one  
convenient  
package  
to help you keep  
those promises  
you've made to  
yourself.**



**ROYAL BANK**  
*servicing Manitoba*

# FIDELITY TRUST

REAL ESTATE DIVISION



OLIVER ISFELD



CAROLE SOLMUNDSON



ARTHUR EASTMAN

BEST WISHES FROM  
"THE ICELANDIC CONNECTION"

AT  
**FIDELITY TRUST** REAL ESTATE DIVISION

417 ACADEMY RD.

PHONE 452-7417

CONGRATULATIONS TO ICELANDIC CANADIANS ON  
THEIR 100 YEARS OF SETTLEMENT IN MANITOBA



**GAGE  
INDUSTRIAL  
LTD.**

BOX 1521

REGINA, SASKATCHEWAN

HAFSTEINN BJARNASON

PHONE 586-0019

## Tribute to Achievement

The vision of individual fulfillment and a more equitable social order has motivated Saskatchewan Icelanders to take a leading role in the development of credit unions and co-operatives.

Their achievements have been greater than many may have dared to imagine.



SASKATCHEWAN CO-OPERATIVE  
CREDIT SOCIETY

CONGRATULATIONS TO THE ICELANDIC CANADIANS  
ON THEIR CENTENNIAL CELEBRATION OF  
SETTLEMENT IN MANITOBA

## VILLAGE of RIVERTON

MAYOR — BEATRICE M. OLAFSON

SIMBI J. JOHNSON

S. H. BRIEM

O. O. EINARSON

A. GRIMOLFSON

T. B. BJARNASON — SEC'Y-TREAS.

## IN THE NEWS

### RECEIVES HISTORICAL AWARD



Wilhelm Kristjanson

The Red River Valley Historical Society, which bases its membership on Manitoba, North Dakota, South Dakota and Minnesota, at its awards dinner, May 2nd, presented Dr. Wilhelm Kristjanson, of Winnipeg, with a Pioneer Historian Award "for uniquely distinguished service in preserving and presenting the heritage of the Icelandic people in Manitoba". The award dinner was held at the Fort Garry Hotel, Winnipeg, this year.

The biographical sketch accompanying the citation lists miscellaneous awards. 1953, Coronation Medal; 1964 Senior Fellowship Pin (leaders' fellow-

ship); Central Y.M.C.A., Winnipeg; 1970, Manitoba Historical Society's Centennial Commemoration Medalion; 1972, Good Citizenship Award, Tourist and Convention Association of Manitoba. The Honorary Doctorate was conferred by the University of Winnipeg in October, 1972.

—Arilius Isfeld

★

### KAY SIGURJONSSON KEYNOTE SPEAKER AT A WOMEN'S CONFERENCE IN WINNIPEG



Kay Sigurjonsson, Executive Assistant, Federation of Women Teachers' Association of Ontario, was a keynote speaker at a conference in Winnipeg, March 14 and 15, sponsored by the Delta Kappa Gamma Society in Winnipeg. The society is an international

A CENTENNIAL TO BE CELEBRATED WITH PRIDE

### THE J. V. SAMSON INSURANCE AGENCY

PHONE 774-6251

868 ARLINGTON STREET

WINNIPEG, MAN.

COMPLIMENTS OF

### INDUS EQUIPMENT LIMITED

SPECIALISTS IN CUSTOM CONTROL

534 BERRY STREET

PHONE 786-6463

WINNIPEG, MAN. R3H 0R9

CONGRATULATIONS TO ICELANDIC CANADIANS ON THEIR 100 YEARS OF SETTLEMENT IN MANITOBA

### K & D CONSTRUCTION CO.

FINISHING CARPENTRY

KEN MARSDEN  
4228 QUEENS STREET  
PHONE 586-0250

DOUGLAS JOHANNSON  
1705 7TH AVENUE, EAST  
PHONE 522-2898

REGINA, SASKATCHEWAN

A CENTENNIAL TO BE CELEBRATED WITH PRIDE

### S. B. JOHANNSON

AGENT FOR SHELL CANADA LTD.

PHONE 276-2201

804 2

ARBURG, MANITOBA

organization of women educators. The conference was designed to examine the status of women as leaders in education.

★

#### LORRAINE GUTTORMSON WINS HISTORICAL AWARD

Lorraine Guttormson, student in Grade 11 at the Vincent Massey Collegiate, Winnipeg, received a Red River Valley Historical Society certificate award of merit, Senior High Division, for her essay "John Dafoe, a Fight for Nationalism", at 1975 awards dinner of the Society at the Fort Garry Hotel, Winnipeg, Manitoba.

Lorraine is the daughter of Mr. and Mrs. Elman Guttormson, of Winnipeg.

★

#### ELLEN LAHEY CONSUL-GENERAL OF ICELAND IN CANADA

Mrs. Ellen (nee Thorson) Lahey was appointed Consul-General of Iceland in Canada, December 4, 1974. Mrs. Lahey had been Consul in Ottawa since 1965.

Mrs. Lahey is the daughter of Hon. Joseph T. Thorson, former President of the Exchequer Court of Canada and his wife Alleen (nee Scarth) Thorson. She was born and grew up in Winnipeg. She attended Kelvin High School there and graduated from the University of Manitoba in 1942.

★

#### ARBORG CREAMERY WINS AWARD

The following are some of the

awards won by the North Star Co-operative Creamery Association at the Manitoba Dairy Convention competitions, held in the North Star Inn, Winnipeg, last February.

Royal Bank of Canada Trophy for highest total points — Oscar Brandson, Buttermaker.

Domtar Packaging Ltd., for Commercial Print Butter — Oscar Brandson, third.

★

#### STEFANIA DENBOW'S MUSICAL COMPOSITIONS PRESENTED

Three musical compositions by Stefania (nee Bjornson) Denbow, "Three Hellenic Stanzas", "Portraits for Piano", and "Surtsey String Quintet", were presented at an Ohio University Music Recital Hall, in Athens, Ohio, last February. Mrs. Denbow received the Phi Epsilon Composition Award for 1973 for "Three Hellenic Stanzas".

She is the daughter of Valdimar Bjornson, former State Secretary of Minnesota, and his wife Gudrun:

★

#### KERRY WOOD'S TRIBUTE TO STEPHAN G. STEPHANSSON THE ICELANDIC-CANADIAN POET,

a tribute by Kerry Wood;  
privately printed; \$1.00

The private publication of books is a notoriously hazardous venture. Usually it is associated with young, unknown writers whose financial resources are slim but whose vanity is sufficiently vast to override economical considerations. But when an elderly, established

writer with a solid record of publications to his record risks such a venture for the benefit of another writer in a field of literature different from his own and originally not even in the same language, that's news.

That is what Kerry Wood of Red Deer has done for the late Stephan G. Stephansson, formerly of Markerville.

The slender pamphlet (10 pages) can hardly be called a representative anthology of Stephansson's writings, for it contains English translations of two poems out of some 1,800 pages published in six volumes. First of the two *Gestur*, was written at the height of the poet's grief over the death of his 16-year-old son who was killed by lightning.

The second, *At Close of Day*, is rendered into fine English lyricism by Jakobina Johnson. She and her fellow translator, Paul Bjarnason, need no introduction to readers of *The Icelandic-Canadian*. A tribute to Stephansson written by Kerry Wood forms a preface to the pamphlet. It summar-

izes Stephansson's life with obvious admiration, although it is unfortunate that someone didn't tell Mr. Wood how to spell Akureyri. He turns it into Akoreirie, which sounds more Scottish and Icelandic.

With this publication Kerry Wood has made the finest kind of tribute that one author can pay to another.

Copies of the book can be ordered from Kerry Wood, R.R. 2, Red Deer, Alberta, T4N 5E2.

—A.M.R.

COMPLIMENTS OF

LUNDAR BAKERY

LUNDAR, MANITOBA

MR. AND MRS. A. V. OLSON

- ASGEIRSON'S -  
LIMITED

698 SARGENT AVE. 783-4322

★

Headquarters for

PAINT • WALLPAPER  
AND HARDWARE

GILLIES FOOD SERVICE

1114 PORTAGE AVENUE.  
AT GREENWOOD PL.

QUALITY MEATS &amp; GROCERIES

FLANKS AND HANGIKJOT  
WHEN AVAILABLE  
FREEZER BEEF CUT TO ORDERGENUINE ICELANDIC BROWN  
BREAD

NORMAN GILLIES, MGR.



Greetings to the Two Icelandic Settlements  
Celebrating their 100 years of Settlement  
in Manitoba and Minnesota

**VIKING PRINTERS**

PHONE 774-6251

868 ARLINGTON STREET WINNIPEG, MAN.

A CENTENNIAL TO BE CELEBRATED WITH PRIDE

**Dan McKenzie**

PHONE 888-1248

COMPLIMENTS OF

**S. H. JOHANNESSON**

AGENT FOR

**SHELL CANADA LTD.**

RIVERTON, MANITOBA

COMPLIMENTS OF

**K. THORARINSON LTD.**

PHONE 378-2231

RIVERTON MANITOBA



**TALLIN, KRISTJANSSON & SMITH**

BARRISTERS and SOLICITORS

300-232 Portage Avenue — Area Code 204 — Phone 942-8171

**LAKESHORE ENTERPRISES  
LTD.**

PHONE 762-5241

LUNDAR — MANITOBA

**MOTO - SKI  
SALES AND SERVICE**

— **AUTOPAK AGENT** —

COIN OPERATED  
— **LAUNDROMAT** —

**CARWASH**

**HONDA MOTORCYCLES**

**AMF TRACTORS**

MERRY TILLER  
**ROTO TILLERS**

BRUCE BRECKMAN, MGR.

**McKAGUE SIGMAR<sup>CO.</sup> LTD.**

WINNIPEG'S LARGEST  
REALTOR

**SERVING ALL OF WINNIPEG**

WITH 7 OFFICES

**MURRAY SIGMAR**

President and General Manager

502-203 PORTAGE AVE.

Head Office 943-1431 Res. 253-1979

**CAMPBELL SHARP NASH & FIELD**

CHARTERED ACCOUNTANTS

415 — 305 BROADWAY AVE. — WINNIPEG, MAN. R3C 0R9

PHONE 942-8411

RAYMOND B. VOPNI, C.A.



BEST WISHES  
ON THE  
100TH ANNIVERSARY OF THE  
LANDING OF THE ICELANDIC  
PEOPLE IN MANITOBA

**DEAN WHITEWAY, M.P.**  
PROGRESSIVE CONSERVATIVE  
SELKIRK CONSTITUENCY

CONGRATULATIONS TO ICELANDIC CANADIANS  
ON 100 YEARS OF SETTLEMENT IN MANITOBA

### RURAL MUNICIPALITY OF BIFROST

REEVE:                               SIGURDUR G. WOPNFORD

COUNCILLORS:                   OSCAR G. GUDMUNDSON  
  PHILIP ORZECH  
  GUNNAR E. HELGASON  
  WALTER KWASIUK  
  SIGURDUR SIGVALDASON

SECRETARY-TREASURER:       EINAR GISLASON

CONGRATULATIONS TO ICELANDIC CANADIANS  
ON THEIR CENTENNIAL CELEBRATION OF  
SETTLEMENT IN MANITOBA

## Great-West Life

We're looking at insurance from  
your side. And opening the door to  
some changes.



### *Oil Paintings*

PRAIRIE LANDSCAPES – SEASCAPES – STILL LIFE

BY

**ELEANOR OLTEAN**  
(GRANDDAUGHTER OF SVEINBJORN SVEINBJORNSSON)

PENSE, SASKATCHEWAN

TELEPHONE 345-2756

COMPLIMENTS OF

# MAPLE LEAF CONSTRUCTION (1967) LTD.

BEST WISHES FOR A SUCCESSFUL  
CENTENNIAL CELEBRATION



FROM

THE MANITOBA PROGRESSIVE CONSERVATIVE PARTY



## BEARING SUPPLY & SERVICE (CANADA) LTD.

if it rolls - we've got it

**Bearings, Seals, Belts,  
Sprockets, Chain, Tools  
Bushings, Filters and  
Power Transmission  
Components**

Winnipeg Ft. McMurray The Pas  
Calgary Saskatoon Thompson  
Edmonton Thunder Bay

### RICHARDSON & COMPANY

BARRISTERS AND ATTORNEYS AT LAW  
274 Garry Street, Winnipeg, Manitoba, R3C 1H5  
Telephone 957-1670 (Area Code 204)

J. F. Reeh Taylor, Q.C.	Charles R. Huband, LL.B.
Walter J. Kehler, B.A., LL.B.	Garth M. Erickson, B.A., LL.B.
James H. Cook, B.A., LL.B.	Gary R. Smith, B.A., LL.B.
David I. Marr, B.Sc., LL.B.	Philip L. Ashdown, B.A., LL.B., M.B.A.
Richard K. Deeley, B.A., LL.B.	Alan P. Scott, B.A., LL.B.
S. Glenn Sigurdson, B.A., (Hon.) LL.B.	Robert R. Fabbri, B.A., LL.B.
	David R. Sellen, B.A., LL.B.

#### COUNSEL:

BERT V. RICHARDSON, Q.C.

M. BERNARD NEPON, B.A., LL.B., LL.M., (Yale)

MR. S. GLENN SIGURDSON ATTENDS IN GIMLI AND RIVERTON ON THE  
1st and 3rd FRIDAY OF EACH MONTH

Offices are in the Gimli Medical Centre, 62-3rd Avenue, between the hours of 9:30 a.m.  
and 5:30 p.m. with Mr. Sigurdson and his legal assistant in attendance.

(TELEPHONE 642-7955)

In Riverton, Mr. Sigurdson attends in the Riverton Village Office, between the  
hours of 1:00 p.m. and 3:00 p.m.

CONGRATULATIONS TO ICELANDIC CANADIANS  
ON THEIR CENTENNIAL CELEBRATION OF  
SETTLEMENT IN MANITOBA

WE WISH TO THANK YOU FOR  
YOUR CULTURAL AND ECONOMIC  
CONTRIBUTION TO OUR PROVINCE



**TOWN of SELKIRK**



COMPLIMENTS OF

**RIVERTON BOAT WORKS**

KRIS AND KEN THORSTEINSON

RIVERTON, MANITOBA

PHONE 378-2344

CONGRATULATION ON 100 YEARS

### VIKING MOTORS LTD.

CHEVROLET - PONTIAC - BUICK - OLDSMOBILE  
CHEV AND G.M.C. TRUCKS

SALES AND SERVICE

ARBORG

PHONE 376-2342

MANITOBA

CONGRATULATIONS TO THE ICELANDIC CANADIANS  
ON THEIR CENTENNIAL CELEBRATION OF  
SETTLEMENT IN MANITOBA

## VIDIR LUMBER & SUPPLY LTD.

BOX 700

ARBORG, MANITOBA R0C 0A0

PHONE 364-2377

COMPLETE LINE OF  
"BUILDING SUPPLIES FOR LESS"

TIM-BR-MART MEMBER

YOUR PATRONAGE IS APPRECIATED

COMPLIMENTS OF

### LUNDAR GARAGE

HAL AND CHUMMY SIGURDSON

PHONE 762-5321

LUNDAR, MANITOBA

BEST WISHES AND SUCCESS  
ON THE CENTENNIAL CELEBRATION  
AT GIMLI, MANITOBA



*Philip M. Petursson, D.D.*

MLA - WELLINGTON

COMPLIMENTS OF

### *Viking Motor Hotel*

BEVERAGE ROOM - COCKTAIL LOUNGE  
DINING ROOM - BANQUET HALL

20 ROOMS COLORED TV

PHONE 642-5181

GIMLI, MANITOBA

COMPLIMENTS OF  
**BALDUR H. SIGURDSON**  
 ALL CLASSES OF INSURANCE  
 AUTOPAC AUTHORIZED AGENT  
 286 AMHERST ST.  
 888-8980 WINNIPEG, MAN.  
 R3J 1Y7

**INDEPENDENT FISH  
 Co. LTD.**  
 WHOLESALERS DEALERS IN—  
 FRESH, SMOKED AND FROZEN FISH  
 FROZEN CITRUS JUICES, FRUITS AND  
 VEGETABLES  
 941 SHERBROOK ST. WINNIPEG  
 PHONE 774-4547

Compliments of . . .  
**GIMLI  
 HOTEL**  
 2ND AND CENTRE  
 GIMLI MANITOBA

CONGRATULATIONS ON YOUR  
 100TH ANNIVERSARY  
**VIKING PHARMACY**  
 PHARMACISTS  
 KEITH EYOLFSON  
 ERNEST STEFANSON  
 GIMLI MANITOBA

COMPLIMENTS OF  
**J. CHUDD & SONS LTD.  
 GARAGE**  
 PHONE 642-5213  
 GIMLI MANITOBA

COMPLIMENTS OF  
**ARNASON FURNITURE  
 LTD.**  
 ELECTROHOME T.V. SALES  
 AND SERVICE  
 PHONE 642-7954  
 BOX 130 GIMLI, MANITOBA

**Gimli Concrete Supply Ltd.**  
 REDI-MIX CONCRETE - SIDEWALKS - DRIVEWAYS - BASEMENTS  
 PATIOS - FREE ESTIMATES.  
 DEALERS IN ALL KINDS OF AGGREGATE - LOTS FOR SALE  
 "QUALITY REMAINS LONG AFTER PRICE IS FORGOTTEN"  
 PHONE 642-7275 GIMLI, MANITOBA

**Greetings**  
 from  
**A Friend**

**Goodbrandson's  
 Transfer Ltd.**  
 \* \*  
 DAILY SERVICE  
 CARGO INSURED  
 \* \*  
 PHONE 482-3183 - SELKIRK  
 PHONE WINNIPEG - 475-8314  
 475-8313

COMPLIMENTS OF  
**POWER & MINE SUPPLY CO. LTD.  
 WESTERN ELEVATOR & MOTOR CO. LTD.**  
 GRETTIR EGGERTSON, PRESIDENT  
 123, PRINCESS STREET - WINNIPEG, MANITOBA

CONGRATULATION ON  
YOUR 100TH ANNIVERSARY

**INTERLAKE AGENCIES  
LTD.**

R. J. "DICK" ARNASON

ALL TYPES OF  
INSURANCE  
AUTOPAC  
REAL ESTATE

PHONE 642-8859

GIMLI MANITOBA

COMPLIMENTS OF

**TAYLOR PHARMACY**

GIMLI MEDICAL ARTS BUILDING

CENTRE AND SIXTH - GIMLI, MAN.

PAT & NORM TAYLOR PHARMACISTS  
MARGE PENNER

PHONE 642-8170 -- 642-5810

□

— FREE DELIVERY —

— UTILITY PAYMENTS —

OUR 75TH ANNIVERSARY

**H. P. TERGESEN & SONS**

GENERAL STORE

EST. 1899

★

GIMLI, MAN. PHONE 642-5958

COMPLIMENTS OF

**DANIELSON'S GARAGE**

JOHN DEERE DEALERS

PHONE 762-5231

LUNDAR — MANITOBA

COMPLIMENTS OF

**TIP TOP MEATS  
AND FROZEN FOODS**

PHONE 642-5418

MEATS — VEGETABLES  
GROCERIES

B. V. & J. T. ARNASON, PROPS.

COMPLIMENTS OF

**ARBORG SOLO STORE**

LEN THORSTEINSON

★

ARBORG MANITOBA

COMPLIMENTS OF

**VIKING HOLDINGS LTD.**

MANAGER: W. F. DAVIDSON

COMPLIMENTS OF

***N. M. Paterson & Sons Limited***

GRAIN MERCHANTS

AND DISTRIBUTORS OF COAL, TWINE, FERTILIZERS, CHEMICALS

TERMINAL and STEAMSHIP OPERATORS

WINNIPEG — THUNDER BAY — MONTREAL

**ARNASON CONSTRUCTION**

CO. LTD.

CONTRACTORS — ENGINEERS

LOT 7 — ROSSER ROAD

WINNIPEG, MANITOBA

PHONE 633-2567

COMPLIMENTS OF

***Johnson & Sons Arborg Ltd.***

PHONE 376-2972

ARBORG

MANITOBA

## RIVERTON TRANSFER LTD.

HIGHWAY TRANSPORTATION AND WINTER FREIGHT  
TO THE NORTH

1500 VALOUR ROAD, WINNIPEG

WINNIPEG PHONE 783-5085 RIVERTON PHONE 378-2394

STEFAN O. OLAFSON, PRESIDENT

**Greetings**

from

**A Friend**

Compliments of . .

**FRASERWOOD CREAMERY  
LTD.**

OWNED AND OPERATED BY

**BJORNSSON'S**

FRASERWOOD, MAN. Ph. 643-5544

GREETINGS TO OUR ICELANDIC FRIENDS  
ON THEIR CENTENNIAL CELEBRATION AT GIMLI

**STANDARD DAIRIES LIMITED**

PHONE 589-7388

**DAIRY PRODUCTS OF FINEST QUALITY**

## INDEX TO ADVERTISERS

Arborg Drugs .....	7	Leslie Icelandic Ladies Aid .....	55
Arnason Construction .....	77	Malkin, Drs. C. and S. ....	7
Asgeirson Paint and Hardware .....	63	Manitoba Sugar Co. Ltd. ....	65
Arborg Solo Store .....	76	McKague Sigmar Co. Ltd. ....	65
Arnason Furniture .....	74	Monterey Dance Pavilion .....	47
Academy Road Service Ltd. ....	41	Manitoba Hydro .....	9
Axford, Ted Advertising Services .....	47	McKenzie, Dan .....	64
Bardal Funeral Home .....	Cover	Midwest Net and Twine Co. ....	8
Brandson Bros. Ltd. ....	5	Maple Leaf Construction 1967) Ltd. ....	68
Brooke Bond Foods Ltd. ....	4	Norquary, Dr. T. A. ....	7
Bearing Supply and Service (Can.) Ltd. ....	69	North Star Co.op Creamery .....	6
Birfrost Municipality .....	66	Narfason's Funeral Chapel Ltd. ....	51
Booth Fisheries Can. Corp Ltd. ....	8	Narfason, Mr. and Mrs. Narfi A. ....	55
Campbell, Sharp, Nash and Field .....	65	Progressive Conservative Party .....	68
Canadian Imperial Bank of Commerce .....	C	Petursson, Rev. Philip M. ....	73
Canadian Broadcasting Corp. ....	Cover	Paterson, N. W. and Sons Ltd. ....	77
Christianson Ltd. ....	45	Oltean, Cloth of Gold .....	55
Chudd, John and Sons Ltd. ....	74	Oltean, Oil Paintings .....	67
Crescent Fruit Sales Ltd. ....	47	Olson, Mae and Magus .....	55
Duffy's Taxi .....	7	Richardson and Company .....	69
Dept. of Industry and Commerce .....	80	Riverton Boat Works .....	71
Dockside Fish Products .....	5	Round Table Restaurant .....	10
Danielson's Garage .....	76	Royal Bank of Canada .....	57
Eatons of Canada .....	Cover	Riverton Transfer Ltd. ....	78
Eliason Insurance Agency .....	8	Riverton, Village of .....	59
Fial Masonry Ltd. ....	6	Robinson Stores Ltd. ....	8
Fidelity Trust .....	58	Saskatchewan Co-op .....	59
Fraserwood Creamery Ltd. ....	78	Sigurdson, Dr. L. A. ....	75
Gilbart Funeral Home .....	6	Sigurdson Fisheries Ltd. ....	7
Gimli Concrete Supply Ltd. ....	75	Snidal, Dr. Jim .....	7
Gimli Transfer and Storage .....	5	Standard Dairies Ltd. ....	78
Gunnlaugson, Lloyd, Plastering .....	7	Sigurdson, Baldur H. .....	74
Gambles Discount Dept. Store .....	71	Selkirk, Town of .....	70
Great West Life .....	67	Sigurdson Esso Service .....	8
Gimli Hotel .....	74	Solskin Ladies Aid .....	51
Town of Gimli .....	1	Samson, J. V. Insurance .....	61
Goodbrandson's Transfer Ltd. ....	75	Sigfusson, Svein .....	47
Gage Industrial Ltd. ....	58	Struthers, J. A. C. Assoc. Ltd. ....	40
Government of Saskatchewan .....	43	Tallin and Company .....	65
Gillies Food Service .....	63	Thorarinson, S. A. ....	65
Harold's Men's Hairstyling .....	41	From a Friend .....	78
Icelandic Airlines .....	3	Toronto Dominion Bank .....	53
Indus Equipment .....	61	Thorarinson K. Ltd. ....	64
Icelandic Festival .....	32	Taylor Pharmacy .....	76
Investors Syndicate .....	9	Ferguson, H. P. and Sons .....	76
Interlake Agencies Ltd. ....	76	Tip Top Meats .....	76
Independent Fish Co. Ltd. ....	74	University of Regina .....	1
Johnson and Sons Arborg Ltd. ....	77	Viking Motors Ltd. ....	72
Johannson, S. B. ....	64	Viking Motor Hotel .....	73
Johannesson, S. H. ....	4	Viking Pharmacy .....	74
Johnson, Eddy and Carl .....	51	Viking Printers .....	64
Kristjansson, Dr. Gestur .....	7	Vidir Lumber and Supply Ltd. ....	72
Kanc Equipment Ltd. ....	57	Viking Holdings Ltd. ....	77
K and D Construction Co. ....	61	Western Elevator and Motor Co. Ltd. ....	75
Lakeshore Enterprises Ltd. ....	65	Whiteway, Dean .....	66
Lundar Bakery .....	63	Western Paint Co. Ltd. ....	4
Lundar Garage .....	73	Walker, Cristall and Dandya .....	37
Lundar Pharmacy .....	8	Winnipeg, City of .....	14
Leif Eirikson Icelandic Club .....	51		



# Manitoba has been richly rewarded

Since the earliest settlers established themselves along the western shore of Lake Winnipeg, Manitoba has benefitted from the Icelandic presence in the Province.

Their energies and imaginations are reflected in the prospering communities of Icelandic origin and the rich Icelandic heritage has been retained to embellish the cultural fabric of Manitoba.

All Manitobans have shared and will continue to share in the contributions made by the Icelandic peoples in the growth of our Province.

## by our Icelandic people.

**Manitoba Department of Industry and Commerce**

Leonard S. Evans, *Minister*. D. W. Gallagher, *Deputy Minister*.

# Take the Commerce Key Account on vacation.

Every banking service you're likely to need for only \$2<sup>50</sup> a month.  
And vacation is the best time to make use of everything we have to offer.

## It's packed.

### Commerce Chargex.

Key Account customers will receive a Commerce Chargex Card, good for purchases at over one million establishments displaying the blue, white and gold symbol in Canada and around the world.

### Unlimited Travellers' Cheques.

Without paying the usual commission fee, you can purchase Commerce Travellers' Cheques for the "All Canadian Vacation" or travellers' cheques in other currencies at any branch in Canada.

### Commerce Key Account Identification Card.

The Key Account Card identifies you as a Key Account customer and lets you cash your personal cheques anywhere in any of the 1,000+ Commerce branches across Canada.

So, if you're planning a vacation, first sign up for the Key Account. We're already looking forward to you.

### Custom Cheques.

You get personalized cheques at no extra charge. Choose the Canada scenic cheques and make cheque writing a colourful experience. You get them in ten different Canadian scenes in full colour.

### Unlimited Cheque Writing.

You can write as many personal cheques as you like without the normal service charge of up to 20% per cheque — this alone could pay for your Key Account.

### Bankplan Loans.

You could save money with a reduced interest rate on most Bankplan Loans. If you're interested in a vacation loan, it's just one more way the Key Account helps you get the best value for your money.



CANADIAN IMPERIAL  
BANK OF COMMERCE